

□

[www.arsivakurdi.org](http://www.arsivakurdi.org)

# Havadise Zazayan

www.arsivakura.org

www.arsivakura.org

## Zazaki Musere

**Havadise Zazayan asma VERTIVARE 23-29 ser (yere) 2013**

**Hec/Gira (Mereva/Servus)**

**Havadisi auuata areyehe (aredyehe).**

Zazay sare iraniyan sestî (saştare/sıdra) kenyene (kenine) het Tırku ra hem Kurmanci (kırmanci/kırdasi) ra; i Zazayu ne wazene; wurni (udi/wurdi) vera ma Zazayan piya karene (gurene).

Ma gere vera sare vispa (heru) ma iraniyan vı-ceyre (geyre/ceyreme); kam cı/kon ca/kata vispa merteme (masye/merdeme) iraniyan nişene/maenene; ma mımame/mıma xratuye (programe) hui, mana hui sanhame (sanhenene). i rasnu zanaiş ayasere, mana hui rasnuibya virazere.

Ma sare (merdeme) peoire/xuna Iraniyan hem Xuna Farsane. Sima ma avengene (uzuhene/derbezene) raştiya Zazayan vacere. Ma gere asah (rasnu) yeizeme (yesene/iezene).

Zazay zaf (visy) hu re virazere; adete, zune, venge hui aver bere!

Zazay gere visp ver at (ra) newe virazaiş virazere; hui mohere (mocere) anguş ro; gure hui aver bere; sima gureibya este; sima zafiy (visiy) gairat virazere, gairat vı-kere; hewu a na raşnuya (raştiya) ma seredero, sere videro; hui guvero, rovero aver şuro (şero).

## ZAZANA

Name (Nume) ma Xuna Farsiya vereno; nazdi 2500 veri **Zazana** esta a çaye maye heyroyine (owroyini) mocena (newena/daxşena).

## ZAZE (SASE), ZAZAYAN

Avestaya onci (fina) **Zaze (Sase)** esto; **dı gena/cena Zazatee** este; vac (khesa) **Zazayan'** esto; o (num) vereno; **Saistan** esta. Sima vinene zafiy vaci (khesi) este name (nome) **Zaza** avaedene, zbane (vendene).



Avesta	Zazaki
ýânîm manô ýânîm vacô ýânîm şyaothnem aşanonô zarathuştrahe, ferâ ameşâ speñtâ gâthâ gêurvâin! nemô vê gâthâ aşanonîş Yasna 28.0.	yeni mano, yeni vaco, yeni şia fera (vera) Ameşa Spenta (Sev Nemo ve Gathae (uxdae) aşao Yasna 28.0

## HAVADISE NEWI

1 Obama erdogan usyin tezaruatari hem usyin (usni) syriye vacene



Vertivare 25, 2013

Obama Erdogan usyin tezaruatari hem usyin (usni) syriye vune (vane)

paytare (servere) Amerika Barack Obama ViSemve (Disemve) vat servezire tirkiye Recep Tayyip Erdogan aşma vertivare 24 ausyin raeviyee vace(qese) kerdişi vac vaxedraişi (vacaişi) pesne çunt eyoni (roci) tezaruati ver umey (amati) diyare Tirkiyai.

Ubi (vidi/wurni) paytari (serveri) perendi (misewre) kerdi) perse Syriye , I wazene isyunkari vadane isyunkare Syriyay re , pesne Amerika vat: a hadreya paştıya eskeri (keri) vadana isyunkare Syriyay re.

Keyo (çeyo) sipi vat: erdogani usyin (usni) tezarutari vat baxçeye ceyraişi nisaiş (hadiş/roniştış) esto, nazdi meydune taksime; aşma Vilune 31 handraişe (veremnasihe) polisi viraziya.

Ubi (wurni) idare vat vace (qese) tuci yewmini (jumini) ra vati hem xratuye polisi şionaişe polisi tucin gureyniya (marsiya) usyin tezarutari ro, zor weş ne viyarniya hew (hen) vaciya.

Obama zaf (visiy) taw harcat viyarnat vera redogani şi , Erdogan yew (je) verenyeye Amerikayo tey şarke (Aoşatre) miyono; , zafiy (visiy) perniyai Erdogan naişniya o saredatari wardano şaştariye keno .

Taye (heve) vinenen Amerika hayret tezarutari vinena , çunt hefte veryina Obama germin keyo (çey) sipiya virari kerd.

Erdogan hima (hona) raştıya zazayu ne sinaseno, yew (je) Zaza tv ne wazeno.

Amerika wazena tirkiye gureynena (marsenena) Syriyai hem paştı vadana isyunkari re.

**2 çin naişnaişe /pernaişe Amerka usyin Snowden ne virareno (thaw ne keno)**



vertivare 25, 2013

çin naişnaişe /pernaişe Amerika usyin Snowden ne virareno (thaw ne keno)

çini Sesemve vat: aşma vertivare 25 Amerika pernena çin naişnana çini ay meymaniye kerdi Snowdeni hem o paşti kerd o remero hong kong ra , casuse Amerika remat Amerikay ra, vat Amerika raşnuye (raştiye) Maşyi (merdemi) wardana.

çin vano (vuno) naişnaişi wayire bingi niye hem ne viraryene (thaw ne kenyene (keryene)); hong kongi gove (gore) Adeti Snowden viyarnat meymaniye ey re kerd.

Vacetara vezire xeye (xarice) çini Hua çunying vat a havadisicu ; adetibay idareye Hong Kongo Snowden viyarnat.

Amerika vat: çin zunuyene ra (bilerekten) Snowden verdat şero, het Amerikay ra ferman ey re esto

### 3 Helkoptere reynaişi kuweno war 8 kişiyai diyare Indiyai



vertivare 25, 2013

8 merdemi zimeye indiyai kişiyai seing helikoptere reynaişi paşti keno nazdi heruna kuwet war.

Teyeşe (fire/emaye) havaye indiya vaceno: 5 girveyere (karere) helikopteri merdi hem 3 virzane (xom) ra merdi.

Helikopter , rusya varşa/viraşa Mi-17, şiyeno a gure (kare) reynaiş re nazdi Gaurikunda diyare Uttarakhanda.

1,000 ra zaf (visy) merdemi kişiyai heruna riye lasero (selo) piyeti ra hem xijiyaişe zemini(hari/hardi) ra.

Eskeri (keri) paşti kene niyaşane 6,000 dindari heweynene hem turisti este diyari ro tey maenana aşma vertivare 15 ra laseri (seli0 zinati diyari.

Roy (lay) masati, vispi (pero) dewi ro diyare Uttarakhand, yathra zafiy (visiy) turisti este şune.

60 helikopteri gurene (karene) reynaiş re.

www.arsivakurdi.org

**EBE VATENA TIRKÎ  
KITABÊ MUSAENA ZAZAKÎ**

**TÛRKÇE AÇIKLAMALI  
ZAZACA ÖĞRENME KİTABI**

(Kuzey Zazacası - Erzincan Ağzı)



**HAYDAR ŞAHİN**

**İBM**

[www.arsivakurdi.org](http://www.arsivakurdi.org)

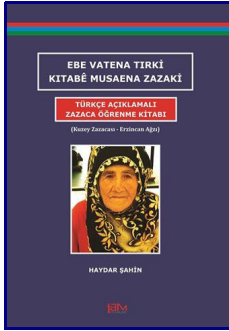
Uzun süre üzerinde çalıştığım "Ebe Vatena Tırki Kitabê Musaena Zazaki ""Türkçe Açıklamalı Zazaca Öğrenme Kitabı'm bu gün çıktı. Anadilini seven Zaza insanı bu kitabı alarak Zazaca öğrenmeyi, Zazaca bilenler ise okumasını ve yazmasını öğreneceğini bilmelidir. Diğer halklardan Zazaca'yı öğrenmek isteyen insanlarda Zazaca öğrenme ihtiyaçlarını bununla karşılayacaklardır.

Türkiye'de kitapçılarda bulacaksınız. Yakında yayınevi Türkiye'de kitabın bulunacağı kitapçıların isim listesini burdan sizinle paylaşacağım.

Avrupa'da Kitabı benden temin edebilirsiniz.

Büyük ihtimalle kitap bu hafta sonuna kadar elime geçer. Elime geçince isteyenler facebook üzerinden kitap siparişini yapabilir. Saygılarla selamlar.

### [See Translation](#)



### [Timeline Photos](#)

Haydar Şahin'in hazırladığı Ebe Vatena Tırki Kitabê Musaena Zazaki ( Türkçe Açık...See More  
Perloda kulturi Kırmançki

By: [Devrim Tekinoğlu](#)

### [Murat Bukan](#)

bunlar,yıllardır zazaların sırtından geçinirler,almışlar bi kısım ZAZALARı yanlarına pehlivanlık taslıolar...

oysa,biliyoruzki bunlara sinek konsa korkarlar tadlı canlarından...

hainlikleri tarih sayfalarında yerini çoktan aldığını bilmeyenimiz yok sanırım,ama ne hazindir ki bizim bazı ZAZALARımız yıllardır onların sözlerine itibar edip beraber omuz omuza verdiler...ama gelinen nokta onların gerçek postlarına bürünmelerin tekrardan şahid oluyoruz...

aslında yukardada belirttiğim gibi biz bunu zaten bekliyoduk,geçmişte SAİD RIZA VE ŞEYH SAİD vahşeti yaşanırken, perde arkasında kıs kıs gülmeleri yetmezmiş gibi açık açık,alenen ismet inönü denilen insanlık vasfını taşımayan o kişiliksizede destek vemişlerdiii...

yani demem o ki hainlik bunların kanına işlemiş....

bugün gelinen nokta da bariz bi şekilde kendini gösteriyor,bunlara güvenmememiz gerektiğini...

hane kedi aynaya bakıp kendini aslan sanıyor ya, bunlarınkide o hikaye...ama yinede tedbiri elden bırakmamag gerek...

hadsizlikler,bini geçtii...

neymiş efendim,ZAZA diye bi ırk yokmuşşş....

neymiş efendim,ZAZACA diye bi dil yokmuşşş.....

hooşşştttttt hadsizzz...

sen kimsinki ZAZALAR hakkında hüküm sürüyorsun..

sen kimsinkiii ZAZALARı agzına alabiliyosunnn....

bu cografiyanın efendisi ZAZALARDIR.....

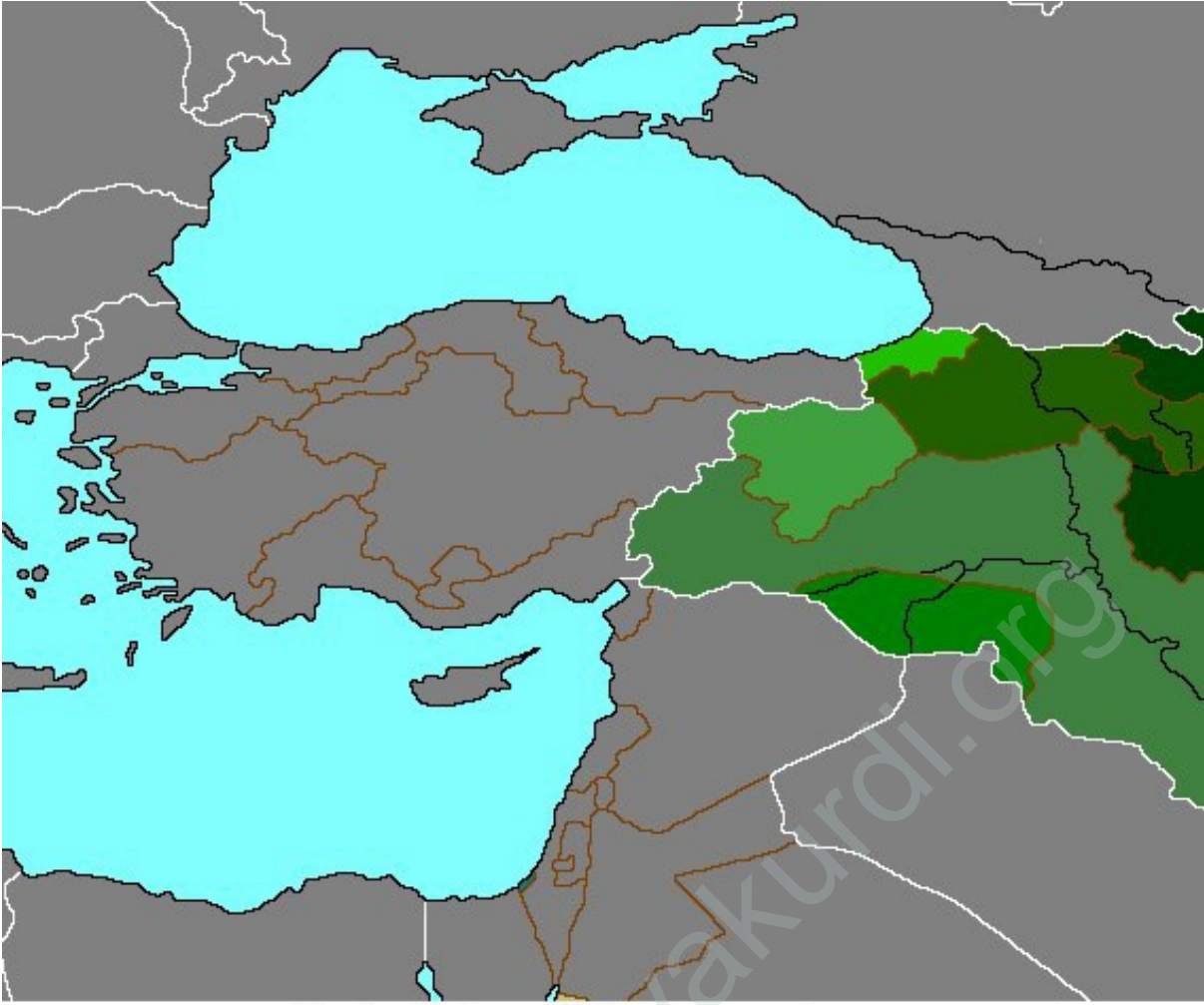
Gerisi ancak saf tutan cemaat...

yerinizi bilin....

SUSKUNLUGUMUZ EFENDİLİĞİMİZDENDİR....

aman haa,bu sizi aynadaki aslan durumuna koymasın.....ZAZAHAN BUKAN





## Subarian Federation

- Outside land
- Lazistan
- Zazaistan
- Kurdistan
- Assyria
- Armenia
- Azerbaijan

[Zazana Dergisi](#)

TÜRKİYE'DE ZAZA DENEN BİR HALK VAR !!  
PEKİ NEDEN HER TARAFTAN ZAZALAR YOK GÖRÜLMEMEYE ÇALIŞILIYOR SİZCE?



4 4 eskere (kere) polonya kişiya hem 2 ainyai darvaniyai dirun (dorme/çorşme) Ghazniya



Eskere (kere) Amerika pawene este het rayi (paiti/patika) dirun (dorme/çorşme) Ghazni ro.

4 eskere (kere) polonya kişiya hem 2 ainyai darvaniyai dirun (dorme/çorşme) Ghazniya

ViSemve (DiSemve) vertivare 25, 2013

4 eskere (kere) polonya kişiyai hem di ainyai darvaniyai het handraiş (veremnaiş) ra dorme (çorşme/dirun) miyone (hewuna) Afganistana.

Idareyice dirune (çorşme) Afgani vacene 4 eskeri (keri) kişiyai pesne ju bombaya kişta (hete) ray (raiti/patika) vasangaya inu merem şarka (aoşatara) kerdı; di eskere (kere) ainya (bini) hervi darvaniyai riye tekaiş ra.

Yata nuna (nika) 93 eskere (kere) xeyi (xarici) kişiyai.



Zaza Mustafajev Karabulut

zazaki

ez musawo derd u qahir  
şa nébeno dinya axır  
teveré mı çıkas serdo  
zerey mı zınao zéy adır

Zaza Mustafajev Karabulut



ey milleta ma zazayo,  
şewra (sodır) é şıma xeyr bo  
rızké şıma zaf bo  
xoserimı nasibé şıma bo  
rızé şımara wiyatemi kemi nébo

kuşlara ,çiçeklere , insanalara ve hayvanlara , dağlara taşlara, aya ve yıldızlara , yeni doğan günene  
MERHABA

HERKESE GÜNAYDINLAR.....

By Berfin Jele



ÇHEMÊ MUNZİRİ,  
GOLÊ ÇETU NİKA TENGE DERO, CI RÊ WAYIR VEJİYE!

.....  
Xêylê waxto bêhedurime  
Nêzon ke se kerime, to ra dürime...  
Tariye erzeme xo pey, ma ver de roştiya  
Onciya rae nêvineme, bêcuavime  
Çhemê Munziri, Awa Xızırı  
.....

[Google Zazaca Sözlük](#)

[Google Zazaca Sözlük, Google Translate - WORKŞOP - Genc Zazalar Proje İnisiyatifi](#)



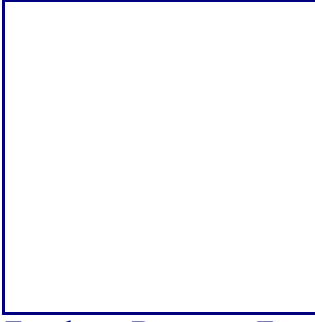
[Google Zazaca Sözlük](#)

[Google Zazaca Sözlük, Google Translate - WORKŞOP - Genc Zazalar Proje İnisiyatifi](#)

Page: 34 like this

Zazaların Dünyası: Zazaca Görsel Materyaller

<http://zaza-tarih.blogspot.de/2011/12/zazaca-resimli-ev-tarm-aletleri.html>



Zazaların Dünyası: Zazaca Görsel Materyaller

[zaza-tarih.blogspot.de](http://zaza-tarih.blogspot.de)

Ünlü dilbilimci MANN-HADANK zazaların ayrı bir millet zazacanın da ayrı bir dil olduğunu söylemekte ve eserinde bununla ilgili kanıtlarını ortaya koymaktadır ve aynı eserde zaza milletinin özellikle sasaniler in kuruluşu sırasında ortaya çıktıkları ve zazacanın sasaniceyle çok büyük benzerlikler gös...

By Zazaca Eğlence Dünyası





### By Zaza Kùltürü ve Siyaseti

1938' de dersim katliami için (sözde) özür dileyen ve bunda bizim suçumuz yok edasi takinanlar.. Bu utancin üstünü örtüğünüzde, adına özür dilediginiz dersim katilleri 2038 de sizin içinmi özür dileycekler...?

Tecavüz eden köpek ile o köpegi seyreden aynıdır....

Artık özür kavramini anlamini yitirmistir....bingöl halkim bunun hesabini sorma onuruna sahiptir çünkü...







By BİNgölluYUZ BİZ

Kemal Ho yen het Şimawa karış meve guno :))))By BİNgölluYUZ BİZ

Kemal Ho yen het Şimawa karış meve guno :))))

Habip

Habip

13 yaşındaki N.Ç ye tecavüz eden adamların bir kısmı  
bunlar işte herkes görsün



[www.arsivakurdi.org](http://www.arsivakurdi.org)  
5 23 merdi yewna eyon (roc) diyare iraqi ro





Iraqi seye kene pesne handraişe bombaya vasanga paytext Bagdada aşma vertivare 25 2013.

23 merdi yewna eyon (roc) diyare iraqi ro

Vertivare 25, 2013

25 merdmei kişiya hem da des darvaniyai çunt handraişi (veremnaişi) ro diyare iraqa.

Vispi 9pero) merdi SeSemve ver umeti (amay).

şehere zimeya Tuz Khormato, di bombayi niyasadiyai (roniyai) nazdi tezarutare Turkmani, yei xeymi çadiir ronaiti (niyasadati), 11 kişiyai hem 42 ainyai darvaniyai.

Tey merduna di paytare (servere) Turkmani , Ahmed Abdel-Wahed hem Ali Haşem Mukhtar Oglou.

Idareyice diruni (dormi/çorşmi) Abdul-Rahman, vat tezarutari persene emniyet (soayaiş) turkmeni re pesne handraiş (veremnaiş) ra.

Tezarutari pe het amatane (amayene) nazdi tawute merdi veryina kişiya dirvetatari ra, pesne ra tekhaşi veciyai meydun, umey (amati) meydun.

Taye (heve) merdemi tanuye merdi virari kerdi hem goni ci ra umetene (amayene).

Al Amina tifingici paya nati a kilise, 3 darvaniyai.

Embriyun (enbriyune) Zafaraniyah bagdada , usyin (ustune) ju vasangaya kiskeke bomba varniye, 3 rayirwani (rayberi) kişiyai 5 darvaniyai.

Mosula şehere zimeya , ju bomba tekhiye kewiyai (kawe de) 4 kişiyai 15 darveniiai.

Aşma varan (nisu) ra 2,000 merdmei merdi diyare iraqi ro.

Vertivaree 24, 42 merdmei kişiya hem da des darveniiai riye des bombayi ra.

Vertivare 23, 11 merdemi kshiyai çunt handraiş (veremnaişi) ra.

Vertivare 22, 24 merfemi kişiyai hem çunt ainyai (bini) darveniiai.

Vertivare 19,31 merdemi kişiyai riye di bombayi ra.

**6 Ju gena (cena) malaziya riye MIZDi) (MIZi) ra merdi vaciya**

www.arxivakurdi.org



Vasangayi şune verene ver keye (çeye) servezire Malaziya sereciyo het MIZ (MIZD) ra tey Putrajaya, tehere Kuala Lumpur aşma vertivare 26, 2013.

Ju gena (cena) malaziya riye MIZDi) (MIZi) ra merdi vaciya

çarSemve vertivare 26, 2013

MIZDo pe duy (dunmuni) bir (geme) ra riye adire indoneziyai ra ju ceni kiştı malaziya jarestaya , pisiye (piviye) havay wezişena (hişena) zaf (visiy) berz.

Li Cai Ling, şehere Muara Semve merdetı (mıretı) serevdeye (muneye) merdi neweşxanaye vaciya riye MIZDI (MIZI) ra a dinay (ahum/anguş) ra şi.

Havaye Malaziya zaf (visiy) piso (pıvo), pıviye (pisiye) havay resena 2000, zaf heruna weş niya. Hava Wesiye şima re hem tanuya şima har (xirav) keno.

MIZ (MIZD) naişniya/periya (=suclandı) hem ne-adetia vaeşniyaişe biri (gemi) Sumatraya ubi (wurni) MIZ (MIZD) vecene.

Semve idareya afeti re vendiya ferman vaciya haxşiya meyduna diyare Johora.

çarsemve MIZ (MIZD) nezmiya, nerefşiya (kemiya) hema (a at) hacat henseye ainyaye diyari ro.

Kay diyari ro ne viraziye kay ne kenjeno (keryeno) diyari ro riye mIZ (MIZDi) ra.

Diyare embriyuna Singapoura MIZ (MIZD) zaf xıravo (haro) , pisiye (pıviye) havay resena 401

## 6 Taliban çatuye (saraya)/keye) paytariye (serveriye) zineno



Vertivare 25, 2013 - 09:05 AMT

**Talibani paytexta handraiş (veremnaiş) viraşt cayo zaf (visiy) emniyetino, reye tekhaişi reknați bere keye (çeye) paytariye.**

Du (dunmun) wezişt ber ra SeSemve vertivare 25 pesne çunt tekaişi tekhaiți hem perodaiş 45 hinid (dekey) derg pe tifinge kiskekiye veciya.

Taliban vaceno: ma duşman bewet (berd) a merdiye.

Saraya paytariye (serveriye) cayo hirayo paytext kabula, hewuna (luna/heluna) safire (kasude)A merika hem nato teya este.

Havadisi pe het yene re pe paytare (servere) Afganistan sivaya (soira/sodira) rew taw 6,30 7-8 tekhaişi tekaiți.

## 7 Ermeniy hem Yunani piya gurene vera (patiy) siyaseta inkariyeyeTirkiyai kirime Ermeniy re



vertivare (hezrun) 27, 2013 -

Ermeniy hem Yunani piya gurene vera (patiy) siyaseta inkariyeyeTirkiyai kirime Ermeniy re ermenistan Yunanistan beraber calisirlar turkiyeni inkar siyasetine karsi ermeni kirimi icin

Ermeniy hem yunani piya sarene patiy (vera) siyaseta Tirkiya a inkariye kirime Ermeniyu re , vacetare paytaro (servero) diyimo (diyino) encumaniye vuno.

PoSemve Aşma vertivare 27, Eduard şarmazanov pe het umet (ama) pe vacetero peirine (veryine) encumane Yunani; sere dostine (verenye) Ermeniyeye -Yunani Apostolos Kaklamanis.

Pe het amaişa Apostolos Kaklamanis. Vahmeti (yeşti), goynati maveno doştiye/verenyeiye Ermeniyeye hem Yunaniya , ey vat: ser 1996 encumaniye Yunani kirime Ermeniyi sinaset kišta (hete) ray ra .

şarmazanov, teya vat: kirime ermeniyu , yunani Asuri hem ainya xiristuni taw Osmaniye Tirkiye , weseynat vispi (pero) ahum (anguş/dinay) ro kirime xiristuiyuni sinasere hem Yunene Pontigi.

Kirime zazayu esto, kes çi ne vuno (vano). raştiya zazayu kes usyin (ustu/usni) zun ne beno.

## 8 iran Ermeniyeye weseynene maveni useynene



iran ermenistan iliskileri genişletirler



Aşma vertivare 27, 2013

iran ermeniye maveni wazene useynene

iran ermenistan iliskileri genişletmek isterler

safire (kasude) Ermeniye Tehrana Grigor Arakelian vat: idareye Ermeniye hem encumaniye Ermeniye wazene maveno dostine (dostiye)/verenyeiye pe Irana useynene.

Pe het amaişa paytare (servere) emniyete huviyete hem hanjamaine siyasete xeyi (xarici) ye encumaniye irani Alaeddin Boroujerdi çarSemve vertivare 26, Arakelyan vat , ubi (wurni/wurdi) diyari wazene bextere hui pouru gureynere maveno paiti ainya henseyu ro useynere raresnere.

Encumane Irani kişta (hete) hui ra vat: verenyeiye hem bestaişe peryini (veryini) antare ubi (wurni) diyari gure (kar) zemini(har/hardi) bingere ra hamkarişo nazdi re veceno.

Eencumane irani vat: maveno debare ubi (vidi/vibi) diyari hem ticareti raevo; iran hem ermeniye gereye bexte hui gureynere debare, ticaret, sanayi (vaştriye) maveno ticareti berz kere, raresnere wezişnere (hişnere)

Ey fina berz vaedat, sanhat kaye piya gurayaişe encumaniye ubi (wurni) diyari hem maveno debareye nazdi wisene re (seye kene re).

**9 Tirkije hima (hona) henseye parçaxa Evrupa pawena**



tirkiye ver bere (çebere) Evrupaya serete rewna ra pawena. Adenauer hem de Gaille usyin avere evrupa antare Asya hem Evruya esto pancas sero veryi ra .

Ser 1999 Tirkiye azaya Evrupaya re sinasiye. O taw ra zaf (visiy) çi vuriya , zafiy (visiy) diyare ainyai koti miyon evrupaya serete. Diyare kiskeki verdiya koti hem verdaniyune tey Evrupa serete.

Tirkiyeya hima rayo nemeya pawena.

Eno (ino/no) taw mune (serevde) esto şionaişe idareye

Tirkiye patiy (vera) tezarutari.

Parendi (misewre) antare Tirkiye hem Evrupa avihayniya riye tezarutari ra; Angela Merkel wardat şionaişe idareya tirkiye , tbiş aeşm (xişmi) veciya antare Tirkiye hem Almanya, Almanaya aeşm (xişm) kiş kerd.

Maye vacene (vaceme) usyin şiknaişe tezarutaru yei tezarutari viraşti; , Ankara thaw kerd vescesihe/bire Almanya, eno (ino) hoiyneno Tirkiye kuhero miyon Evrupa serete.

Almanya tivar ne kena azayiye tirkiye evrupay re.

Almanya tersena tirkiyay ra debereye Almanay war şuno hem seva ne beno evruopaya serety re, eno vatişe Almanaya ingilizi Amerika esto.

Tirkiye vacena Merkel wazene wereynaişi hananare ey ra hew (hen) kena Tirkiye ne wazene yero Evrupa serete.

Tirkiye raşnuye (rastiya) zazayu ne sinasena, nazdi 10 milyon zazay este raştiya inu çina tirkiyai.

Adete Tirkiye were ne yen pe Adete Tirkiyai .

Raşnuya merdeme yei kem este Tirkiye inu ne sinasena, zey Espanya,

Zazayu re yew zaza tv yero meydu hem zazaki serbest yero musene hem wendexanyei.

ZAZANA, PÊSEROKÊ ZON U KULTUR U TARİXÊ ZAZAYO, UMARO 3 VEJİYA!  
ZAZANA, ZAZA DİLİ, KÜLTÜRÜ ve TARİHİ DERGİSİNİN 3. SAYISI ÇIKTI!  
(Adir Zaza)

[See Translation](#)



**ZAZANA DERGİSİ**  
**3. SAYISI ÇIKTI**  
ZAZA DİLİ KÜLTÜRÜ VE TARİHİ DERGİSİ

**EKE ŞİMA VONİ,  
MA ZAZAYİ ZONÊ  
XORA WAYİR VEJİ!**

**BİZE ULAŞMAK ve DERGİ EDİNMEK İÇİN**  
Tel: 0555. 210 00 00 - 0537. 496 53 836 - Medine Cad. No:14/B - Bağlar/DİYARBAKIR  
Facebook Sayfamız: [www.facebook.com/pages/Zazana-Dergisi/192162430812468?ref=hl](http://www.facebook.com/pages/Zazana-Dergisi/192162430812468?ref=hl)



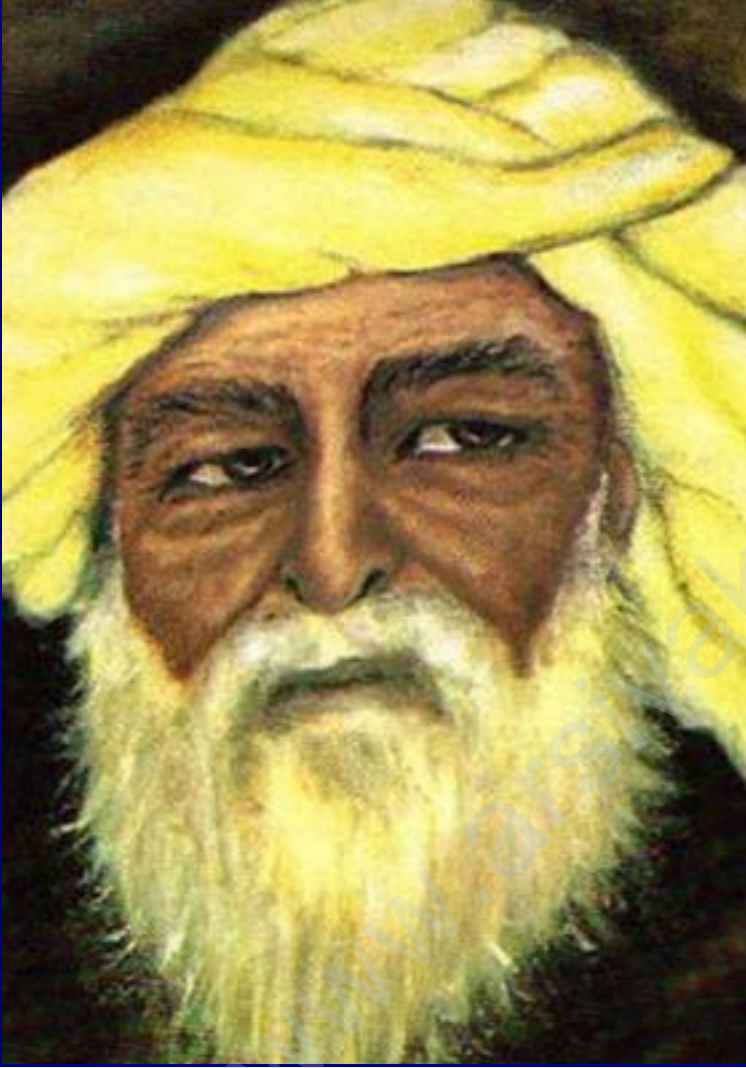
**Bugün, Zaza halkı için çok üzücü bir gün.**

**Seyh Said ve 47 yoldaşları 88 yıl önce Diyarbek/Amed/Diyarbakir'da Kemalist Yönetim tarafından idam edildi. Yerleri cennet olsun, nurlar içinde yatsınlar.**

**Seyh Said'in mezar yeri hala bilinmiyor... Fasist Devlet yerini söylemiyor.**

**(Adir Zaza)**

**See Translation**



**Palestin Bugün, Zaza halki için çok üzücü bir gün.**

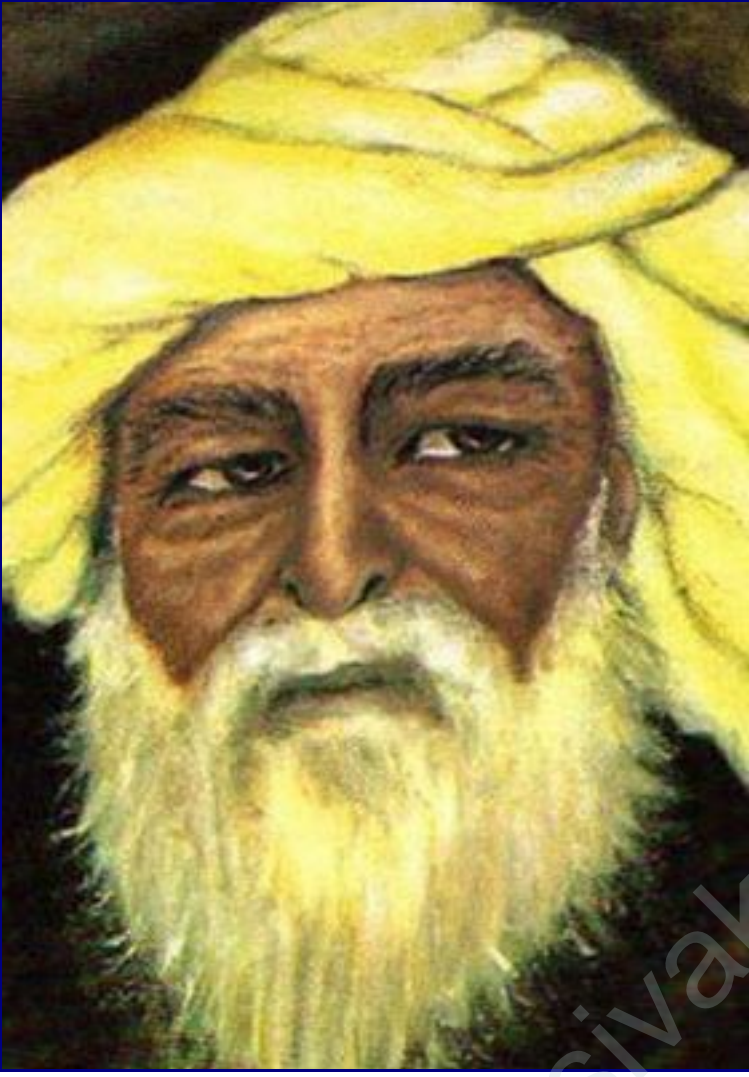
**Seyh Said ve 47 yoldaşları 88 yıl önce Diyarbakır/Amed/Diyarbakır'da Kemalist Yönetim tarafından idam edildi. Yerleri cennet olsun, nurlar içinde yatsınlar.**

**Seyh Said'in mezar yeri hala bilinmiyor... Fasist Devlet yerini söylemiyor.**

**(Adir Zaza)**

See Translation

[www.arsivakurdi.org](http://www.arsivakurdi.org)



[www.arsivakurdi.org](http://www.arsivakurdi.org)



**ZAZANA DERGİSİ**  
**3. SAYISI ÇIKTI**  
ZAZA DİLİ KÜLTÜRÜ VE TARİHİ DERGİSİ

**EKE ŞİMA VONİ,  
MA ZAZAYİ ZONÊ  
XORA WAYİR VEJİ!**



**BİZE ULAŞMAK ve DERGİ EDİNMEK İÇİN**  
Tel: 0555. 210 00 00 - 0537. 496 53 836 - Medine Cad. No:14/B - Bağlar/DİYARBAKIR  
Facebook Sayfamız: [www.facebook.com/pages/Zazana-Dergisi/192162430812468?ref=hl](https://www.facebook.com/pages/Zazana-Dergisi/192162430812468?ref=hl)

[ZAZANA DERGİSİ 3. SAYISI ÇIKTI!](#)  
[MUTLAKA EDİNİN...](#)  
[TEL.: 0 555 210 00 00](#)

Zonê

(Zazaki  
Mesut  
176

Für

Sayfa,

Ma  
Anfangerinnen

Und

Kasım

Zanena?  
Anfanger)  
Keskin  
2012

[...Continue Reading](#)

SZonê Ma Zanena?

(Zazaki Für Anfangerinnen Und Anfanger)

Mesut Keskin

176 Sayfa, Kasım 2012

[...Continue Reading](#)

[See Translation](#)







[11 Perodaiş ra numoreye merdi resene 35 , çin vuno handraişe \(veremnaişe\) zordariyo](#)



vertivare 28, 2013

Perodaiş ra numoreye merdi resene 35 , çin vuno handraişe (veremnaişe) zordariyo

diyare cini vat: numoreye merdi perodaiş ra hadraişe zordario ra resati (resti/resay) 35.

çin zordari wardano vuno handraişo (veremnaişo) zordariyo/saştariyo

Xinjiang keye (çeye) virzane (xome) taye (heve) muslumanino hem taye (heve) este musluman niye;

çin pereno tuciye a merdeme tuciyui , i uygur qese kene , çin verdano uyguri qese kere , Tirkiye zazayu ne verdana wendexaneya .

çarsemve 26 zordare uyguri kardiya handrati (veremnatı) a estasyone idare hem adir fina pa vasangaya polisi , 24 merdemi merdmi perodaişa 16 uyguri tey merdanuyai este.

Posemve şew ra 8 hewena (tanena/dayina) merdi , nuna (nika) airimiye esta, osayino, emniyet esto heruna.

Kes ne zuno wasnaya handratari (veremnatari) me mereme inu arez niyo.

**12 Evrupaya serete virarte 8thaw kerd) nugdo newe akerd pe Tirkiyai**



vertivare 25, 2013

Evrupaya serete virarte (thaw kerd) nugdo newe akerd pe Tirkiyai

Evrupa serete viraret (thaw kerd) nugdo newe akerd pe Tirkiyai a at (hema/ema) perandi (misewre) peya eşt yata havadiso newi aşma cotani sanhaişi havadiso raresasiye seriye hanjaimaine pawene.

Adaiş/wesni haxşiya het Almanay ra Almanay a adat avaedat pey eştoşe azayiye Tirkiye Evrupa serety re nazdi 4 aşmi peya erziya pesne ne wasnaya Evrupa serete şionaişe Tirkuiye usyin tezarutari meydune taksima.

Evrupa serete heruna hamayi (eyni) thaw kenuna nugde 22 akeo hem ammane pe he amaişe tawe kuheyişi azda kene mamane (sencene/mesene).

Vezire xeye (xarice) tirkiye Ahmet Davutoğlu vahmat biri (vicişi) re vat: pey eştiş ver ne yenuno ; Almanay thaw kerd vaete , eyune roce) newiya newe ra pe het amaişi yene abene.

Bire (viciş) Almanya Holanda, isvec ra viraziya .

Adete tirkiye ne verene nazdi 10 milyon zazay wayire raşnu (raşti) niye. Tirkiye yew (je) zaza tv ne wazena zazayu re.

<http://media.pn.am/media/issue/163/491/photo/163491.jpg>





Şeyh Said ve dava arkadaşları rahmetle anıldı

Mustazaflar Cemiyeti Bingöl Şubesi tarafından Şeyh Said ile 47 dava arkadaşının idam edilmelerinin 88. yıldönümü münasebetiyle kitlesel basın açıklaması yapıtı.

**Yolun Yolumuzdur İNŞALLAH.. Bu düzen elbet hesap verecek. Kutsal Davanın Amacı hiç bir Irkın Üstünlüğü için değil. Bilakis ŞERİAT için olduğunuda biliyoruz..**

See Translation



ŞİĞ SAİD efendinin Şehit edililişinin 87. yıl dönümü..Uzun Zamandır şu Faceye girmiyordum Bra. ALLAH cc sizin gibi Duyarlı Kardeşlerimizden razı olsun. Bu konu ha...See More

[Like](#) · · [şare](#) · ·

[Centilmenn Zaza](#), [Şerif O Gergerij](#) and [2 others](#) like this.

#### [Kemal Kacak](#) ŞEYH SAİD İLE BİRLİKTE İDAM EDİLENLERİN TAM LİSTESİ

1. şeyh Said (Palulu, Naksibendi Tekkesi seyhi),
2. Melekanlı Seyh Abdullah (Solhan'lı, Varto ve Mus Cephesi Kumandanı),
3. Kamil Beg (Tokliyanlı Halid Beg'in oğlu, asiret reisi, Varto cephesinde görevli),
4. Baba Beg (Kamil Beg'in kardesi),
5. Seyh Serif (Elaziz Cephesi Kumandanı, Palu/Gökdereli),
6. Fakih Hasan Fehmi (Darahini İnzibat Kumandanı ve Geri Hizmetler Amiri, Modanlı, Zıktê asiretinden),
7. Hacı Sadık (Genc/Valêrli, Genc mıntıkasında görevli),
8. Seyh İbrahim (Çanlı, Çapakçur Müftüsü),
9. Seyh Ali (Harput cephesinde görevli),
10. Seyh Celal (Harput cephesinde görevli),
11. Seyh Hasan,
12. Mehmet Beg (Diyarbakir ve Lice cephelerinde müfreze kumandanı, Garip'li İzzet Beg'in oğlu),
13. Mustafa Beg (Hani esrafından),
14. Salih Beg (Hani esrafından),
15. Şeyh Abdullah (Çanlı, Çapakçur cephesinde görevli),
16. Şeyh Ömer,
17. Şeyh Adem (Hanili),
18. Kadri Beg (Madenli, Maden inzibat Kumandanı),
19. Molla Mahmud (Piranlı, Maden cephesinde görevli),
20. Şeyh Şemseddin (Silvan Cephesi Kumandanı),
21. Şeyh İsmail (Diyarbakir/Termil köyünden),
22. Şeyh Abdüllatif (Diyarbakir/Termil köyünden),
23. Molla Emin (Melekanlı Seyh Abdullah'ın müridi, Balıkanlı, Varto cephesinde görevli),
24. Ali Arab Abdi Beg (Çapakçur cephesinde görevli),
25. Mehmet Beg (Varto cephesinde görevli, Kargapazarlı Halil Beg'in oğlu),
26. Süleyman Beg (Seyh Serif'in katibi, Sinikli Jandarma Hasan Beg'in oğlu),
27. Molla Cemil (Genc/Musyanlı, Palu ve Elaziz cephesinde görevli),
28. Süleyman Beg (Bingöl/Az Asireti Reisi Ömer Beg'in oğlu),
29. Süleyman Beg (Serif Beg'in oğlu, Kiği cephesinde görevli),
30. Tahir Beg (Fakih Hasan Fehmi'nin katibi),
31. Mahmut Beg (Hanili Mustafa Beg'in oğlu),

32. Seyh Ali (Seyh Musa'nın oğlu, Varto cephesinde görevli),
33. Hacı Halid (Balıkan'lı, Varto cephesinde görevli),
34. Timur Ağa (Varto cephesinde görevli),
35. Abdüllatif Beg (Hınıslı Kamil Beg'in oğlu),
36. Mehmet Beg (Muşlu, Varto cephesinde görevli),
37. Süleyman Beg (Varto cephesinde görevli),
38. Bahri Beg (Varto cephesinde görevli),
39. Şeyh Cemil (Zorabadlı),
40. Yusuf Beg (Çapakçurlu Süleyman Beg'in oğlu, Çapakçur cephesinde görevli),
41. Ali Badan Beg (Bingöl/Yamaç Asireti'nden, Çapakçur cephesinde görevli),
42. Halid Beg (Kargapazarlı, Varto cephesinde görevli),
43. Halid Beg (Nadir Beg'in oğlu, Harput cephesinde görevli),
44. Tahir Beg (Mehmet Beg'in oğlu),
45. Tayip Ali Beg (Nahiye Müdürü),
46. Çerkes (Seyh Said'in hizmetçisi Yusuf'un oğlu),
47. Jandarma Hamid,



[Zonê Ma Zanena?](#)

[\(Zazaki Für Anfängerinnen Und Anfänger\)](#)

[Mesut Keskin](#)

[176 Sayfa, Kasım 2012](#)

Doğu Anadolu'da 4 ila 6 milyon kişi tarafından konuşulduğu tahmin edilen Zazaca, Hint-Avrupa dil ailesinin Kuzeybatı İrani Diller grubuna mensup bir dildir. Bugüne kadar resmi bir statüden yoksun olan Zazaca, öz yurdunda tehlike altında olan bir dil olarak değerlendirilmektedir. Yetişkinler ile gençlere yönelik bir ders müfredatı olarak hazırlanan bu kitap, üniversite düzeyinde eğitimle geçen uzun yılların tecrübesine dayanır. 31 ders olarak düzenlenen kitap, okuma parçaları, konularla ilgili alıştırmalar ve dilbilgisi çözümlerinden oluşmaktadır. Kitabın sonuna, Zazacanın tipik kullanımına örnek olarak halk hikâyelerinden oluşan bir seçki ile 1300 kelimelik Zazaca-Almanca ve Almanca-Zazaca sözlükçe de eklenmiştir.  
Zengin bir görsellikle hazırlanan ZONÊ MA ZANENA? bir ders kitabı olarak, Almanya, Avusturya veya İsviçre'de Almanca eğitim diliyle yetişmiş, Zaza olan ama Zazaca bilmeyen çocuk, genç ve yetişkinler için hazırlanmıştır. Bunun yanı sıra, Zazacaya ilgi duyanları ve Avrupa'da halklar arası iletişimi önemseyen kesimleri Zaza dil ve kültürü ile buluşturmayı da amaçlamaktadır.

### Mesut Keskin

Mesut Keskin Frankfurt Goethe Üniversitesi'nin Karşılaştırmalı Hint-Avrupa Dilbilimi bölümünden mezun oldu, Şarkiyat ve Türkoloji gibi yan dallarda da eğitim aldı. Zazacanın Şivesel Yapısı Üzerine başlıklı yüksek lisans tezini 2009 yılında tamamlayan Keskin, mezun olduğu bölümde bir dönem araştırma görevlisi olarak çalıştı. Halen aynı üniversitede Zazaca dil dersleri vermektedir. Dünya klasiği Küçük Prens kitabını Zazacaya çeviren Keskin'in Zazaca üzerine çeşitli dergilerde yayımlanmış pek çok makale ve çevirileri mevcuttur. Şiveler üstü bir Zazaca ortak yazı dilinin oluşumunu konu alan doktora çalışmasına devam etmektedir.

\* \* \*

Die Zaza-Sprache ist eine nordwestiranische Sprache, die im Osten Anatoliens von etwa 4-6 Millionen Menschen gesprochen wird. Sie gehört zum iranischen Sprachzweig der indogermanischen Sprachfamilie. Als Sprache hat sie bis heute keinen offiziellen Status und wird im Heimatland als gefährdet eingestuft. Das Lehrbuch, das sich als Lehrmaterial für Erwachsene und Jugendliche eignet und auf langjähriger Erfahrung im Sprachunterricht an der Universität basiert, besteht aus 31 Lektionen mit Übungen, Grammatik und Lesestücken zum Erlernen des Zazaki und einem Anhang mit Erzählungen und Märchen, sowie einem Zazaki-Deutsch Wörterverzeichnis mit über 1300 Stichwörtern und einer Deutsch-Zazaki Wortliste.

Die Hauptzielgruppe sind die Zaza-stämmigen Kinder, die in Deutschland, Österreich oder in der Schweiz mit Deutsch als Bildungssprache aufgewachsen sind, ihre eigene Muttersprache ihnen jedoch nicht beigebracht wurde. Ferner soll es als ein illustriertes Lehrbuch die Interessenten und Freunde des Zazaki im Sinne der Völkerverständigung in Europa mit der Sprache und Kultur der Zazas näher bringen.

Kitabı aşağıdaki sitelerden online olarak satın alabilirsiniz:

### KİTAPYURDU

<http://www.kitapyurdu.com/kitap/default.asp?id=634801>

### IDEFIX

<http://www.idefix.com/kitap/zone-ma-zanena-mesut-keskin/tanim.asp?sid=LHVI4FXRAM5ZER8WYT2G>

### PANDORA

<http://www.pandora.com.tr/urun/zone-ma-zanena-zazaki-fur-anfangerinnen-und-anfanger/283205>



# 1 killed as security forces fire on protesters in southeastern Turkey

Yew (je) kişiya seing eskere (kere) tirki pa nana caye zazayuna Liceya Diyar Bakira



June 28, 2013 - 19:33 AMT

Yew (je) kişiya seing eskere (kere) tirki pa nana caye zazayuna Liceya Diyar Bakira

eskere (kere) tirki yew (je) yaun (hun/xort) kişt hem 7 dirvatati aşma Vertivare 28 , seing inu paya nat usyin (usni/ustu) merdemi yei saredati patiy (vera) hişti (werzeti) virazene estasyone zati (cendermi) Liceya Caye zazayuno, tey Zazanaya.

çabaxçura fina eskeru (keru) cinayet viraşt, zina usyin (usni) ceniyyune zazayuna viraşt, eni (ini) idareya Tirkiyay ra yeno meydun; I hem raşnuya zazayu ne sinasene hem paya nane merdemune ma.

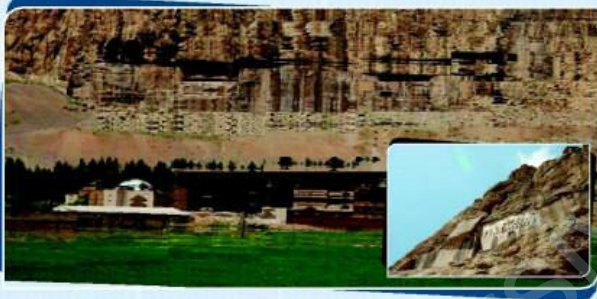
Paya nayiş dewa Kayacika peyda umet (amat), zimeye Diyar bekiri Zazayo, Egil, Ergani, Kulp, Piron, Hani, çermug , çunguş Zazaye, hem miyone şehere Diyar Bekira Zazay este.

Nazdi se ra pancas Zazay este diyar bakira, I wayire kiş (çi) niye; raştaiy inu wardayeno.

Zazay gere çime hui akere, me verdare raşnuye (raştıye) in wardayero.



# YASASIN ZAZA HALKININ ÖZGÜR MÜCEDELESİ



## NAMEY ZAZANA ÇI NAWO/ÇI ÇIYO? KAM CARA/KOTİRA/KORARA AMEWO?

*Tarixio khandi tewr verênde welatê Zazayanê Farskiyo khandi gorey Kitabey Bisutani (Bisütân) Persêpolis (Textê Cemşidi) de, oyo hetê padişay Daray (Darîvûş) i ra serrê 522. Isavra ver dao pardaş-kerdene, muntqa çhenî/roê Firatê corirê Zazana vaciveno. Zazaki di forunê ewoy reyra gerekê, Zazani bibivênê u namey zey Zazanan, Zazun, Zazu muntqanê welatê Zazaandi yenê diwane. Zazana; (Eski Farsça: Zazana) veya Zazanna I. Darius'ın Behistun Yazıtlarında ve Herodot'ün Tarih adlı eserinde adı geçen şehir ya da bölgenin adıdır.*



# suratkargo

Kayapınar Subesi  
Halkımızın Hizmetine  
Girmiştir.

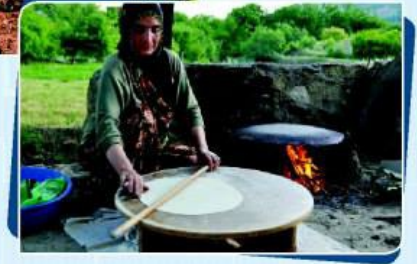
Yeni Bir Kadro Anlayışı ile Hizmetinizdeyiz...

Bir Telefon  
Kadar Yakınız

444 0 127  
Tlf. : 0412 238 04 51  
Gsm : 0542 353 46 83

Peşas Mah. Fırat Bulvarı Ömerağlı Sitesi  
B / Blok Altı - Kayapınar / DİYARBAKIR  
www.suratkargo.com.tr info@suratkargo.com.tr

Umar (Amer) / Sayı: 3 Serr / Yılı: 2013 (Düncin) Fiyatı: 05  
**ZAZANA**  
ZAZA DİLİ, KÜLTÜRÜ VE TARİHİ DERGİSİ PÊŞEROKA ZON U KULTUR U TARİXE ZAZAVAN



"Kamku eslêxo inkâr keno, aqîra hero, Wa her xusur-dêmira nêhennyo, her baqlo...  
xorê çayîrdi çereno, dûma xo erzeno hewa ev eşkera eşkera zurrêno"

Hasan Dewran

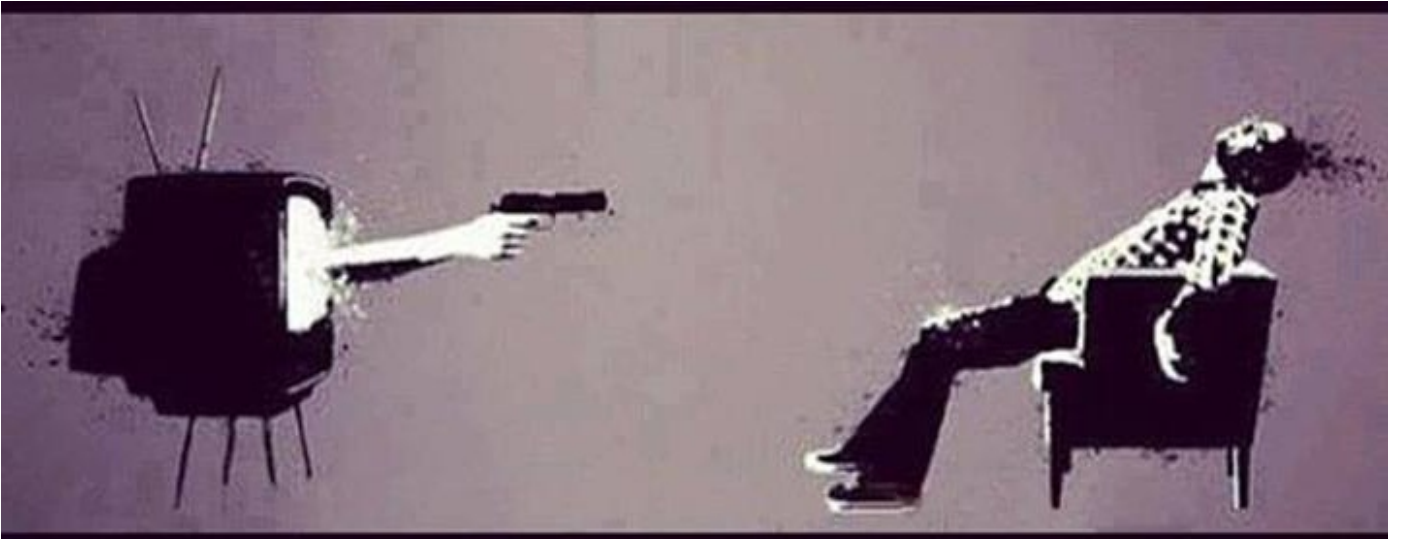






**NA DINA  
BÊBEXTE DE  
OMEDÊ  
MA SIMA Ê**

[www.arsivabrazil.org](http://www.arsivabrazil.org)



inu pê na rae zi ma qır kerdime  
şıma hay re nae biy ?  
şıma ewro çend çekuye zazaki zanenê?

**ZAZACA KÜRTÇENİN veya BAŞKA BİR DİLİN LEHÇESİ DEĞİLDİR. AYRI BİR DİLDİR.**

Zaza kimliğinin yaşaması için Zaza çocukları resmi dil türkçe ile birlikte Anadilimiz Zazacayı mutlaka öğrenmeli kürtçeden uzak durmalıdır; Zazalar kürt diyenlere 'hayır ben zazayım kürt değilim' demelidir yoksa bu köklü dil yok olacaktır... Venge Zaza  
<http://www.facebook.com/ca.zaza>

**See Translation**



**ZAZAca**

ZAZALAR KÜRT DEĞİLDİR; ZAZACA BİR DİLDİR... Zaza'lar başlı başına bir halktır... Zazaca'nın başlıbaşına bir dil olduğunu, yaptığı derleme, araştırma ve incelemeleriyle ilk olarak kanıtlayan dilbilimci Oskar Mann'dır. Oskar Mann'ın 1903'ten 1907'ye kadar yaptığı araştırmalarını ilerletip kitap halin...

**12 Rusya 10 helikoptere handraişi (veremnaişi) bena a iraqi**





vertivare 28, 2013

Rusya 10 helikoptere handraişi (veremnaişi) bena a iraqi

Rusya 10 pouru pe çekiya (zengena/zaya) viraziya helikopteri hem seydare şewi ra tey este bena iraqi re , wereye viraziye .

Rusya hem iraq wereya newi mor kerdî henseye teknigi hem veretreye (pawetiş) ra, numoreye seydare şewi paya nusiyai , ake vaciyai.

Rusya hem Iraq ercaye \$4.3 ponota dolara wereye newi mor kerdî; wereye akeriye (akeniye) .

Alexander Mikheyev, mudire tedine (perune) diyimi (diyin) vat: wereye ya rumetare helikopteri sinaiş (musaiş) hem musaişe teknigi hem zagone çeke (zaya/zengene) yei gereye.

Ana (na/ına) wereya newiya pe diyare iraqiya.



#### ZAZA HABER AJANSI

Tecavüz Rezaleti bir Zaza kenti olan Bingöl'de gerçekleşiyor.

Karakola karşı Kürtçü kalkışma sonucu ölüm ve yaralanmada yine bir Zaza kenti olan Lice'de gerçekleşiyor.

**BU BİR TESADÜF MÜ ?**

**Bizce hayır.**

**Bunlar ince hesaplanmış bir oyunun parçaları.**

**Böylelikle Zazalar devletin yaptığı hatalar göze sokularak Kürt faşistlerinin kucağına itilmeye çalışılıyor.**

Adir Zaza Zeremi dejeno

ena dewleta zulumkar

sar ma qil kerd

zulum kerd

ardira kerd...

Ma xu vira nikerd!



by torne tuji

### 13 Yew (je) kişiyai da desi darveniyai perodaişe Kahiroya



vertivare 28, 2013

### Yew (je) kişiyai da desi darveniyai perodaişe Kahiroya

Yew (je) medem Yene kişiyai het tifingiy ra, aşma vertivare 28 , şehere Mişire Kahiroya hada perodaiş antare destikare idareya Misiri hem pariy (vera) idareya Misiri , vezire weşiye vat.

O ake niyo ya yi yo o yo merd destekare idareyo yai yi niyo , o kişiya nazdi embriyune Sidi gaber. Havadise Mena vat: 70 darviniyai.



**14 Numoreye merdi resene a ustu (usyi/usni/çor) 10,000 riye lasere (sele) zimeye Indiyai: idareyici vacene**



Eskere (kere) indiya refahane (paşti kene) yew (je) weşiyatari yo vereno usni (ustu) rayo (raito/patikayo) usni (ustu) koya skendayo/şatao ra diyare zimeye Uttarakhand vertivare 27, 2013, resmiya.

Numoreye merdi resene a ustu (usyi/usni/çor) 10,000 riye lasere (sele) zimeye Indiyai: idareyici vacene

Peyene (Peşene) 29, 2013

Idareyice diruni (çorşmi/dormi) vacene numoreye merdi lasere yaïoriyai (mewsimi) ra diyaro koyino zimeye Indiyai Uttarakhand resenune a usyin (usni/ustu) 10,000 seing reynatariye vinene zafiy (visiy) tanuye merdune newi kişta (hete) royu (layu) ro hem linci (çamur) hem zemin (har/hard) şikiyao.

Kes azda numoreye merdi ne aişeno (eskeno) vaceno pesne ez şiyu caye ainyai ro hem cayo şkendey ro şatay ro caye vereziyae viniti hem zanaiş (vidve) aredat , numoreye merdi boka usni(usyin/ustu) 10,000 ra verene resene ya yi paremun, nazdi 10,000. Govind Singh Kunjwal, vacetare hanjamaine diyari vat.

Gure (kare) reynaşi tey dirun (dorme/çorşme) Badrinath diyare Uttarakhand fina abiya, akerya Peyene (peşene), nazdi 200 dindare Hindu cay ro heweyniyai.

600 dewici este tey Rudraprayag inu re paşti refa beniya (beriya) hem dirun (dorme/çorşme) çamoli Uttarkaşi yathra pirdi beriyai tey awyay (awkay) ro hem rayi (raiti/patikay) eseriyai het away (awkay) ra.

Idareyici vacene paşti hoiyniya (engellendi) het havayo vurnaişi ra teyna paşti (refa/derbazaiş) benyeno (benino/beryeno) havay ra/asmen ra.

Usni (usyin) 200 nefi (peruni) persati nazdi roye (laya) Bhagirathi heweynere caye sitariya, seing heruna awka (away) wezişena (werzena/hişena/uzrena).  
<http://static.dnaindia.com/images/caçe/1854911.jpg>

**15 iran Rusya parandi (misewre) kene usyin Syriye hem vahare (dengize) hazari re Moskowaya**



Paytare (servere) irani Mahmoud Ahmadinejad (çepa/hoyiya) hem paytare (servere) rusya Vladimir Putin (resmibya)  
**iran Rusya parandi (misewre) kene usyin Syriye hem vahare (dengize) hazari re Moskowaya**

Paytare (servere) irani Mahmoud Ahmadinejad hem paytare (servere) rusya Viladimir Putin parendi (persaiş) kene usyin perse diruni (dormi/çorşmi) re perse Syriye piya vacene, qese 9vac) kene.

Vacetare vezire xeye (xarice) irani Abbas Araççi Semve vat persaişe usyin Kafkasi hewuna Asya hem vahara (dengize) Hazari şune, ubi paytari (serveri) piya vacene.

Araççi vat ke iran hem Rusya paiti ainya hegayu ro qese kene.

Numoreibya nugdi este antare Moskow hem tehrani este hamkaraiş (hamguraiş0 re , ubi diyari hamkaraişi useynene usyin kare (gureye) paiti ainyai (bini) ro.

Araççi vat amaiş paytare (servere) irani maveni xori kenuno miyon tehran-Moskowayi.

Visemve President Ahmadinejad şununo a pe het amaişe diyare yei gas bene diyareainyai re, pe het amaiş 2 eyon (roc) ver şuno saraya (çatuye) wesniye (pile) Kremlina, pe het amaiş niyaşeyeno het paytare (servere) rusyay ra.

Hanjamaine tey idareye 11 diyare azaye, yei zaf (visiy) gas wayirene: gas uruhane, gas vecen zemin (har/hard) ra yayi vahar (dengiz) ra: Cezayir, Bolivia, Misir, Equatorial Guinea, Iran, Libya, Nigeria, Qatar, Rusya, Trinidad hem Tobago hem Venezuela.

Veryin diyare hiriyehe: 1 Rusya 2 iran 3 Qatar; i pero piya se ra 57 gasi wayirene.

## ZAZAca



### ZAZAca

ZAZALAR KÜRT DEĞİLDİR; ZAZACA BİR DİLDİR... Zaza'lar başlı başına bir halktır... Zazaca'nın başlıbaşına bir dil olduğunu, yaptığı derleme, araştırma ve incelemeleriyle ilk olarak kanıtlayan dilbilimci Oskar Mann'dır. Oskar Mann'ın 1903'ten 1907'ye kadar yaptığı araştırmalarını ilerletip kitap halin...

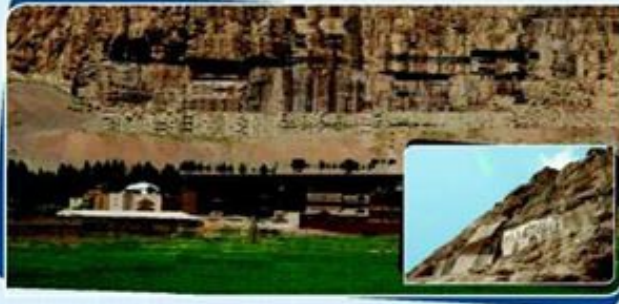
Page: 12,508 like this





**inu p  na rae zi ma qır kerdime  
şıma hay re nae biy ?  
şıma ewro end ekuye zazaki zanen ?**

[www.arsivakurd.org](http://www.arsivakurd.org)



#### NAMEY ZAZANA ÇI NAWO/ÇI ÇIYO? KAM GARA/KOTİRA/KORARA AMEWO?

Tarixta khandi tenr veyinde welatê Zazawanê Farskiyo khandi gorey Katabey Risatani (Risatîni) Perspolis (Taxê Cemşê) de, awa herê padîşay Daryûs (Daryûs) i ra serrê 522. Isqura ver dao pardeş-kordena, mînaqa çenê/rê Fwatê corêl Zazana vacîreno. Zazakî di foramê enoy reyra gerekê, Zazak bibîrbî u namey zez Zazawan, Zazak. Zazak mînaqanê welatê Zazawand yemê dîyame. Zazawê, (Eski Farsça: Zazana) veyê Zazawana. I Daria's in Behistun Yazmalarında ve Herodot'sın Tarih adlı eserinde adı geçen şehir ya da kasaba ya da bölgenin adıdır.

Umar (Amer) / Sayı 3 Serr / Yılı 2013 (Gimron) Fiyatı 55

# ZAZANA

ZAZA DİLİ, KÜLTÜRÜ VE TARİHİ DERGİSİ | PÊSEROKA 200 U KULTUR U TARIXE ZAZAWAN



"Kamê eslê xo inkêr kewê, aqîra herê. Wa her xisurê dimira nêhenoyê, her kışlê...  
xorê çayîrdê çereno, dîma xo erzênê hewê en çkera çkera zurreno"

Hasan Dewart



## suratkargo

Kayapınar Sektörü  
Halkımıza Hizmetine  
Girmişler.

Yeni Bir Kadro Anlayışı ile Hizmetinizdeyiz...

Biz Telefon  
Kadın Yalnız

444 0 127  
Tlf. : 0412. 258 04 51  
Gsm : 0542. 353 46 83

Peyas Mah. Fırat Bulvarı Ömeroğlu Sitesi  
B / Blok Altı - Kayapınar / DİYARBAKIR  
www.suratkargo.com.tr info@suratkargo.com.tr



**WES BO BIRAÊNIA QOMU!**

**ZONÊ MA**

[www.arsivakurdi.org](http://www.arsivakurdi.org)

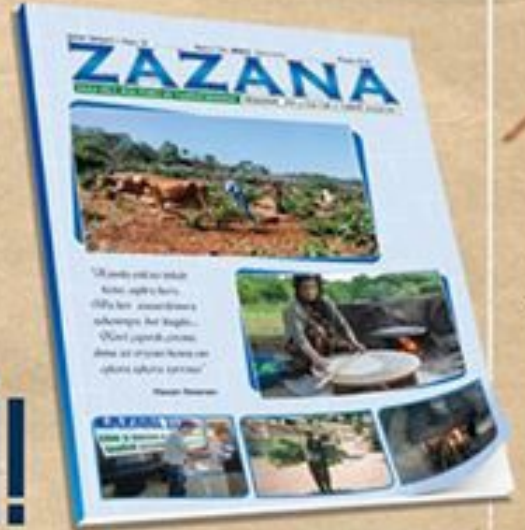


# ZAZANA DERGİSİ

## 3. SAYISI ÇIKTI

ZAZA DİLİ KÜLTÜRÜ VE TARİHİ DERGİSİ

EKE ŞİMA VONİ,  
MA ZAZAYİ ZONÊ  
XORA WAYİR VEJİ!



**BİZE ULAŞMAK ve DERGİ EDİNMEK İÇİN**

Tel: 0555. 210 00 00 - 0537. 496 53 836 - Medine Cad. No:16/B - Bağlar/DİYARBAKIR  
Facebook Sayfamız: [www.facebook.com/pages/Zazana-Dergisi/192162430812468?ref=hl](https://www.facebook.com/pages/Zazana-Dergisi/192162430812468?ref=hl)



**ZAZANA ZAZA DİLİ,KÜLTÜRÜ ve TARİHİ  
DERGİSİ BUGÜN SİVEREĞİN EN  
İŞLEK YERİNDE(HÜRRİYET  
CADDESİ) STAND AÇTI.  
ZAZALARIMIZA ZAZA  
DİLİNİ,KÜLTÜRÜNÜ TEKRAR  
CANLANDIRIP BİLİNÇLENDİRMEYİ  
HEDEF ALAN BU STANDLARIN  
DEVAM EDİLECEĞİ BİLDİRİLDİ.**

[See Translation](#)



# ZAZANA DERGİSİ SİVEREK'TE STAND AÇTI!

SİVEREK HÜRRİYET CADDESİNDE AÇILAN STANDI İLGİ GÖSTEREN SİVEREK'Lİ SOYDAŞLARIMIZA TEŞEKKÜR EDERİZ. ZAZA DİLİ, KÜLTÜRÜ, TARİHİNİ ZAZALARIMIZA TANITMAK AMACIYLA ÇALIŞMALARIMIZ TÜM HIZIYLA DEVAM EDECEKTİR.

(Adir Zaza)

[See Translation](#)



**GOLÊ ÇHETU KE XENEKNENÊ,  
MA KÎ BIXENEKNÊ**



**ZONÊ MA**

[www.arsivakurdî.org](http://www.arsivakurdî.org)

# GOLA ÇHETU'YU BOĖACAĖSANIZ, BİZİ DE BOĖUN!

## ZAZA DİLİ ve KÜLTÜRÜ

ZAZANA ZAZA DİLİ,KÜLTÜRÜ ve TARİHİ DERĖİSİ BUGÜN SİVEREĞİN EN İŞLEK YERİNDE(HÜRRİYET CADDESİ) STAND AÇTI. ZAZALARIMIZA ZAZA DİLİNİ,KÜLTÜRÜNÜ TEKRAR CANLANDIRIP BİLİNÇLENDİRMEYİ HEDEF ALAN BU STANDLARIN DEVAM EDİLECEĞİ BİLDİRİLDİ..

See Translation



<http://zazadilder.org/uyelik.php>

[16 Obama řo ke \(çe\) seyuna afrikayici vacene](#)





Polise Afrika granade hayreti paya nano 9nuno) a tezarutari yei patiy (vera) Obama saredana patiy (vera) obama hişene (werzene/uzrene) , I vendane şo ke (çe) Obama, şehere Johannesburg, vertivare 29, 2013.

### **Obama şo ke (çe) seyuna afrikayici vacene**

Seyuna saredatare Afrikaya jarestari vendane kairane vune (vane): şo ke (çe) Obama, inu polisiya perodata johannesburga.

Peyene (Peşene) polisi gase hesri (heştiri) hem granade hayrati eşti usyin tezarutari I pe het amati (umeti) meydune Soweto Universiteya johannesburg.

Obamay pe het umet (ama/umı) hegyuna Universiteya pe teheviye universiteya.

Tezarutari vendati wardati siyaset a Obama casusiye usyin merdeme teheri re hem siyasete teheri/ xariciye ra.

Saredatari, tezarutari wardati gureynaşe taraye kiştari hem xepisxaneyeye Guantanamo hem hoiynaşe (serescaşe) debare Kubay re.

Taye (heve) tezaruatari obama vinit zey Adolf hitler, perseti citi (sanci) wedaryero usyin kubaya.

Hanjamaine Avokate islumiye Afrikaya jarestari hem hanjaimaine çepi hitaye (gurube)

tehevi hanjamaine gureyeri (kareri) hem partya kominista Afrikaya jarestari taşt patiy (vera) Obama,

ma ne wazeme (wazene) saştariye siyaseta teheriya Amerika hem siyaseta huvehu (huene) , weyeişe gureyei (kareri) , hem mavene ticaret a bumiye (dina/anguş) bingey siyaseta perodaişi ra hem kolonyalizmi ra yene hem ne weynena 9eynena/niyadana) dormi (çorşmi/dirun0 ro.

Riye Amerikay ra rama (haxşti) ne yeno dinay ro raştariye ne yena dinay (anguş) ro.

Paytare (servere) Amerika şi Afrika nemengeno nelson Mendalay re, o nuna (nika) neweşaneyao.

Gena (cena) veryina Mandela, Winnie Madikizela-Mandela, Yene vat: Mendala weşo hima (hona) hew (hen) weş niyo.

Mandela 18 seri xepisxaneyaya maet (mand) tawe idareya tuciye.

Obama wazeno namdariye (numdariye) Mandela kiştaya (hete) huiya oncano; siyaseta keno; Amerika esteişe idareya tuciye paştı kerdi; amerika o zey terorist vinet.

### 17 Hirvatiya koti mıyon Evrupa serete



Paytare (servere) Hirvatistan Ivo Josipovic (dasina/rassa) tepişeno paça pe bazuye kiskeke (keski/kice) ey a ayastı (geuretı) paytara (servera) Lithvaniya Dalia Grybauskaite eyona (roco) Hirvatisttan azaya Evrupaya sereteya, a azaya 28 eme (ine). Paytext Zagreba, aşma vertivare 30 2013, resmiya.

Hirvatiya (hirvatistan) kotı a Evrupa serete  
Hirvatistan girdi Evrupa birlige/birlesige

Hirvatistan ahyati (biyati/viyati) diyaro newe Evrupaya sereteya , pero piya diyare evrupa serete varedane 27 a 28.

20 seri veryina hirvatistan hu-seriye hanatı (venetı) pesne perodaiş ra, perodaişi hayret unet (ard) Evrupay re.

Pesne Miyon sewey ra nazdi 20,000 merdemi pe het amati (umiy) meydune Ban Yela çic, paytext Zagreba, inu koişe Hirvatistan roşnat roşun viraşt.

Paytare (servere) Hirvatistan Ivo Josipovic vat: owro(heyr) eyono wesniyo (pilo hem weşo diyare may re; eno (ino) eyono (roco) seing nugdo (haito) neweyo veryino kitik (kilme) may ra.

Sey ra zaf (visiy) reye paytare (servere) evrupay ra ensiyai roşune kotişe Hirvatiştan a Evrupaya serete.

Paytare (servere) ingilizi, Almanaya, fransa ne ensiyai roşuna.

Paytare hanjamaine Evrupa Jose Manuel Barroso vat: weş amat (ame) vat Hirvatistani re; dece dabereye Hirvatistan esto; 4 seriyo debare hirvatistan ne weyseno ne varedano.

Numoreye resmi moceno merdemi yei wayire gure niye se ra vist este.

Hirvatistan waştı kuhero miyon evrupa serete ser 1991 , pesne ra perodaiş peyda amat (umet) ser 1991-1995 ra.

<http://previous.presstv.ir/photo/20130701/hedstrom20130701054704527.jpg>

Zazay gere çime hui akere; Tırkiye wazene demokratie, raştıya (raşnuya) Zazayu re werzere (hişere), raştıya (raşnuya) zazayu esta; tırkiye gere adete Evrupa terevdaro, Raşnuya zazayu sinasero. Zazay gere çime hui akere. venge nazdi 10 milyon zazayu vecere, dese inkariye ricnere wardare.

Frankfurt'ta kurduğumuz Zaza-Gemeinde in Deutschland Dernegin Resmi sayfasidir.  
Lütfen beğenin ve paylaşın.

<http://www.facebook.com/pages/Cematê-Zazayanê-Serrê-Almanya-Zaza-Gemeinde-În-Deutschland/463294283765706>

(Adir Zaza)

See Translation



Cematê Zazayanê Serrê Almanya, Zaza Gemeinde İn Deutschland

HEQE U HUQUQÊ ZAZAYAN (KIRMANC-DİMLİ-ŞARÊ MA) SERO GURİNO.

*Eve zuru, eve thoku  
xapnené  
kam ke cı ré qul o...  
Mordemu né ...*

*Yalanlar ve iftiralarla  
kendilerine kul olanları  
kandırabilirler...  
insanları değil...*

*Torné Thujî*

18 19 perodate are adiri kişiyai riye adire Arizonaya Amerikaya

Mon Jul 1, 2013 5:0AM





**19 perodatere adiri kişiyai riye adire  
Arizonay ra**

**19 perodatere adiri kişiyai seing I perodati  
pe adiribya tey kase Yarnell Arizonaya.**

çıkaya adiri dorme (çorşme/dirun) inu geuret, racet I tey adiriya tey çıkaya adiriya vaeşyai handaziyai.

Roxie Glover, cenaka neweşxaney arizonaya vat: 22 perodatere adiri darvaniyai, 8e inu beriyai a neweşxaney.

adire kaşe Yarnell bext berzo veciya het viroy ra viroy umet (ume) war Yene zimeye Phonix, 2,000 hektar ca vaeşiya ; 1000 merdemi heweyniyai riye adiri ra.

Idareyici tersene 500 key (çey) kaşe Yarnella adiri ra vaeşyene (vaeşine) .

çika adiri piyeta, a rew versena paremun ro; 250 perodatere adiri çikya perodane .

Riye çıkaya adiir ra raye (rait) Congress ra Kirkland raciya.

## **20 Yasna 10.21**

**haomem zâirîm berezañtem ýazamaide, haomem frâşmîm frâdat-gaêthem ýazamaide,  
haomem dûraoşem ýazamaide, vîspe haoma ýazamaide, zarathuştrahe spitâmahe idha aşeonô  
aşîmca fravaşîmca ýazamaide. ýenghê hâtâm âat ýesnê paitî ... !!**

**haomem zâirîm berezañtem ýazamaide,  
haomem frâşmîm frâdat-gaêthem ýazamaide,  
haomem dûraoşem ýazamaide,  
vîspe haoma ýazamaide,  
zarathuştrahe spitâmahe idha aşeonô aşîmca fravaşîmca ýazamaide.**

**ýenghê hâtâm âat ýesnê paitî ... !!**

**ma haome Zairi berezente yazamaide**

**ma haome verâşmî veradat-gaêthe (caete) ýazamaide**

**ma haome dûra-oşe ýazamaide**

**ma vîspe haoma ýazamaide,**

**ma zarathuştrahe spitâmahe idha aşeonô aşî ca fravaşî ca ýazamaide.**

**II**

**haomem: haome**

**zâirîm: zairi serd, haoma zairi berzente**

**ýazamaide: yezemene (yezemeide)/yeizen**

**frâşmîm: veraşmî, asuna, raesene**

**frâdat-gaêthe: veradat caethe (gaete)**

**dûraoşem: dura-aoşe**

**vîspe haoma: vispe Haoma**

**Zarathuştrahe spitâmahe: Zaratuştrahe Spitemahezerduşte spitemahe**

**idha: ida, itya**

**aşanonô aşîm ca fravaşîm ca: aşaono aşî cia veravaşî cia**

**ýenghê hâtâm âat ýesnê paitî ... !! (veryina ver umî/amat)**

**yasna 10.20**

**gave nemô gave nemô gave uxdhem gave verethrem gave hvarethem gave vastrem, gavê verezyâtâm tâm nê hvarethâi fşuyô!**

**gave nemô**

**gave nemô**

**gave uxdhem**

**gave verethrem**

**gave hvarethem**

**gave vastrem, gavê verezyâtâm tâm nê hvarethâi fşuyô!**

**gave nemô nemo ganauue (gauue/gau/cui/goni)**

**gave nemô gauue (ganauue) nemo**

**gave uxdhem ganauue vaxde (vace/uxşde)**

**gave verethrem gauue (gane) veretre**

**gave hvarethem ganeuue(ganeve) weretre (werdre)**

**gave vastrem, ganave vaştre**

**gavê verezyâtâm tâm nê hvarethâi fşuyô!**

**ganeve verezyate tem ne weratahai heyvsuuiio**

**ganeve verezyeta ta ne weretahai heyfşuuiio**

**gave=gauue, 1 ganauue 2 gau**

**nemô: taşe taw vac nemengeno**

**uxdhem: taw vac uxdhane, uxhde, vaxdha**

**verethrem: veretre,**

**hvarethem: weretre, werdre**

**vastrem: vaştre, vaşter**

**verezyâtâm: tawe verezyene**

**tâm: te/ta**

**nê: 1 ne, ine 2 ne ahya**

**fşuyô: 1 vşuyo 2 taşe taw vac vşune**

**yasna 10-19**

imâse tûmcit mâvôya, fraşa frayañtu tê madhê raoşna frayañtu tê madhê, reñjyô vazaiti  
madhê vârethrakhniş heñtem âstaoite hathra ana gâthwya vaca, yasna10.19

19

imaese (inaese) tûm cit mâvôya,

fraşa frayañtu tê madhê

raoşna frayañtu tê madhê,

reñjyô vazaiti madhê

vârethrakhniş heñtem âstaoite hathra ana gâthwya vaca,

inaese tu cit mauwoya (mawoya)

veraşa verayantu (vera yentu/amantu) te dermadho (dermadangho)

raoşna vera-yantu tey (te) madho (dermadho)

renjyo vazaiti (vazdaiti) madho (dermadho)

varetra kniş (keniş) ahente astoite (yestaoite/weizaoite/yezaoite) hathra (teyetra/piya) ana (na)

gatwya (uxdaiwya) vaca

imaese: (inaese) n usni (usyin) m şuna

tûm: tu, ti

cit: ci,

mâvôya: mawoya

fraşa: veraşa

frayañtu: vera-yantu, ver amantu

tê: 1 tey 2 ainya mana

madhê: 1 dermadho 2 madango 3 ainya mana , zairi viniyo 4 munga hui mundana

raoşna: raoşna

frayañtu: vera yantu, vera amantu

reñjyô: o estoru renjano, i viştira ver manga (munga) ranjane ( onlar ..costururlar), renjyo a-  
tawo vereto ya yi isna tawo hira.

vazaiti: tawo vereto vazaine, vazdaiti

vârethrakhniş: varetra khniş

heñtem: ahente tawo vereto ahanene

âstaoite: yestaoite

hathra: hetra, teyetra

ana: ana na, maki

gâthwya: uxdhaya, uxdhayaibya

vaca: vaca

imâse-tê haoma gâthâ imâ heñti staomâyê imâ heñti cîcaşânâ ime heñti arşuxdha vâcê  
dâsmainiş vârethrakhniş paiti-bişiş baêşazya.



**imâaeese-tê haoma gâthae**  
**imae aheñti staomâyô**  
**imae heñti cîcaşânae**  
**ime heñti arş(rass)-uxdha vâcô dâs-mainiş**  
**vârethra-khniş paiti-bişiş baêşazya.**

**Y.10.18**

**m usyin (usni/viser) n şuna, şimun (son/san), hem-ser, imşo (inşo/esmo)**

**Y.10.18**

**imâaeese-tê: 1 inaese te (tey) 2 te ainya mana viniyo**  
**haoma gâthâ: homa (huma), gathae**  
**imae: zaferi, (visiy), inae**  
**aheñti: zaf (visiy) taw vac ahenene**  
**staomâyô: estaomaiio, besmele**  
**imae: inae, imae (m usni n şuno)**  
**heñti: taw vac ahenene**  
**cîcaşânae: ci-ca şanae (sinae)**  
**ime: ine, (m usni (usyin) n şuno**  
**heñti: ahenti, taw vac ver ahane**  
**arş(rass)-uxdha: rass uxdha, rass vaxda**  
**vâcô: vaco**  
**dâs-mainiş: 1 duşmainiş 2 ainya mana**  
**vârethrakhniş: vârethra-khniş (keniş)**  
**paiti-bişiş baêşazya: paiti bişiş (1 bi-şiş 2 bişiş) baeşaziia (waeşazya)/weşesya.**  
**19**  
**paiti-bişiş baêşazya.**

**âat aoxta zarathuştirô, nemô haomâi mazdadhâtâi, vanghuş haomô mazdadhâtô, nemô**  
**haomâi, vîspe haoma upastaomi ýatcit barşnuşva gairinâm ýatcit jâfnuşva raonâm ýaêcit**  
**âzahu deretânghô jaininâm upadarezâhu, erezataêna haca taşta zaranaênem aoi taxşe, mâ-tê**  
**nîre zemi paiti itha raêvañtô arejahe! Yasna 10.17**

**âat aoxta zarathuştirô,**  
**nemô haomâi mazdadhâtâi,**  
**vanghuş haomô mazdadhâtô,**  
**nemô haomâi,**  
**vîspe haoma upastaomi ýatcit barşnuşva gairinâm**  
**ýatcit jâfnuşva raonâm**

ýâcit âzahu deretânghô jaininâm upadarezâhu,  
erezataêna haca tašta zaranaênem aoi taxşe,  
mâ-tê nîre zemi paiti itha raêvañtô arejahe!  
Zarathuŝtrô, â at aoxta (vaxta/vata)  
nemô haomâi Ahura Mazda-dhâtâi,  
/Nemeho Haomai Ahura Mazda-datai  
vanghuş Haomô mazda-dhâtô,  
1 vengeuŝ Haomo Mazda dhato  
2 howungeuŝ Haomo mazda dato/  
nemô Haomâi, /nemo Haomai/  
vîspe Haoma upa estaomi ýat cit barŝnuŝva gairinâm  
yat cit berznuŝuua koirana (koyrana)  
ýat cit jâfnuŝva raonâ yat cit gufbuŝua/javnuŝuua raona (royanan)/  
ýâe cit âzahu dere-tânghô jaininâ upa-darezâhu,  
erezataêna (sim/arezatana) ha ca tašta (tasa) zaranaêne aoi taxşe,  
mâ-tê nîre zemi paiti itha raêvañtô arejahe!  
/ma tey nire zemi (hara/harda) paiti itha raevanto ercahe (ercaye)/  
Zarathuŝtrô, â at aoxta (vaxta/vata)  
nemô: nemo, taşe ta wvac nemengene  
haomâi: Homa  
Ahura Mazda: Ahura mazda  
dhâtâi: taşe taw vac dhane  
vanghuş: 1 vengeuŝ 2 howunghuŝ  
dhâtô: nero, taşe taw vac dhane  
1 vengeuŝ Haomo Mazda dhato  
2 howungeuŝ Haomo mazda dato/  
nemô Haomâi, /nemo Haomai/  
vîspe: visp wir,  
Haoma: Homa  
upa estaomi: upa estaomi: 1 upa estamoi 2 ma estaomi, besmele  
ýat cit barŝnuŝva gairinâm: ya cit berznuŝuua koiryanan  
yat cit berznuŝuua koirana (koyrana)  
ýat cit jâfnuŝva raonâ yat cit gufbuŝua/javnuŝuua raona (royanan)/  
ýâe cit âzahu dere-taenghô jaininâ (ceinina) upa-darezâhu,  
erezataêna (sim/arezatana) ha ca tašta (tasa) zaranaêne (zernene) aoi taxşe,  
mâ-tê nîre zemi paiti itha raêvañtô arejahe!  
/ma tey nire zemi (hara/harda) paiti itha raevanto ercahe (ercaye)/  
ma: 1 me tey nire 2 ma vernam, ma tey nire (Niyere)

## 10.16

pañcanām ahmi pañcanām nôit ahmi, humatahe ahmi duşmatahe nôit ahmi, hûxtahe ahmi duzhûxtahe nôit ahmi, hvarştahe ahmi duzhvarştahe nôit ahmi, sraoşahē ahmi asruştôiş nôit ahmi, aşanonê ahmi drvatô nôit ahmi atcit ahmât ýatha apemem manivâ anghat nivâitiş!

pañcanām ahmi pañcanām nôit ahmi,  
humatahe ahmi duşmatahe nôit ahmi,  
hûxtahe ahmi duzhûxtahe nôit ahmi,  
hvarştahe ahmi duzhvarştahe nôit ahmi,  
sraoşahē ahmi asruştôiş nôit ahmi,  
aşanonê ahmi drvatô nôit ahmi

atcit ahmât ýatha apemem manivâ anghat nivâitiş!

panc-ana (ahana) ah mi panc-aninyana niit (ni/ne) ah mi  
houw (howl) matahe (manatahe) ah mi duş (miti/çoyt) manatahe (matahe) ni/ne a (ah) mi  
houw uxtahe (vaetahe/vaxtahe) ah mi  
duş (duş/miti/çoyt) uxtahe (vaxtane/vatahe) niit (ne/ni) ah mi  
houw varştahe (veraştahe/virazatahe) ah mi  
duş (duş (çoyt/miti) varştahe (vareştahe) ni/ne ah mi  
sraoşahē ah mi

ne sruştôiş ni/ne ah mi

aşahono (raşano) ah mi druuato ni/ne (niit) ah mi

at cit ahmat (1 ah nat 2 ah mat) yeut apeme (peyni/peim) maniva anghat (ahat) nivaitiş  
nivaitiş : 1 newetiş mocaiş/motiş 2 o vaya nivanano, bar kene vinino, maniva newetiş kena,  
nivaitiş: o kardi niveneno, ana manaya vinito. 3 nivenene(nivenene), verethre kene, o kay mi  
ra niveneno (veneno)

druuato 1 druu ahato 2 druu a heto

sruştôiş: name taw vace vereteyo sruşane , pit ne sruşeno maya hui, ne goşdano

varstahe; taşetawo verete vareşane (virazene)

pancana: pancana, numor panc (ounc/ponc/puj).

o moneno çora (upaira) rasso (rasto), cera (adaira) şima hew aişene vinene  
ya yi

ez pancana ahmi (ehmi)

ez panc ainya niit (ne/ni) ahmi

...

avangherezâmi janyaoş ûnām mairyayâ evîtô-xaredhayâ ýâ mainyeiñti davayeñti  
âthravanemca haomemca hâ ýâ dapta apanasyeiti, ýâ tat ýat haomahe draonê nigângeñti  
nişadhaiti nôit tām âthravê-puthrîm naêdha dasti huputhrîm!

avangherezâmi janyaoş ûnām mairyayâ evîtô-xaredhayâ ýâ mainyeiñti davayeñti

âthravanem ca haomemca hâ yâ dapta apanasyeiti,  
yâ tat ýat haomahe draonô nigângheñti nişadhaiti  
nôit tãm âthravô-puthrîm  
naêdha dasti huputhrîm!  
avangherezâmi janyaoş ûnãm mairyayâ evîtô-xaredhayâ yâ mainyeiñti davayeiñti  
âthravanemca haomem ca  
hâ yâ dapta apanasyeiti,  
yâ tat ýat haomahe draonô (Haomahe Draouno) nigaengheñti nişadhaiti  
nôit tãm âthravô-puthrîm  
naêdha dasti hu-puthrîm!  
(Haomo) ta atrovo putri ta ne dasti  
neidi dasti houw puth ri  
ez/ma avangharezemi janyaoş (ceny) una (huna) mairyaya e-vito (ne-vito, mi perein ra ariş  
vito) xaredyaya mainyeinti davayeinti (deuweyeinti)  
athravane cia Haome cia ha ya dapta apa-nasyeiti  
ha ya dawta (dapta) apa nasyeiti  
ya tat (tet) yat Haomahe draono  
mî pirocin ra ariş (ardiş) vit (vit)  
avangherezâmi: ne vangharezemi 1 avang herezemi  
janyaoş: ceni  
ûnãm: una, venk, huni  
mairyayae: mairyayae  
evîtô-xaredhayâ: e-vito xaradhayae, ne-vito xairadayae 2 xaeirataya 3 xare dayae 4 xa-  
radhayae  
yâ: ya , maki/nairika, a, ha ya  
mainyeiñti: tawo vaco vereteyo mainyeinene  
davayeiñti: tawo vereteyo dawayeinene (dawane)  
âthravanem ca: Athravane cia  
haomem ca: Haoma cia  
hâ yâ: a ya, vernam hirim (hirin)  
dapta: dapta/dewta maki  
apanasyeiti: apa nasyeiti, tawo vereto nasene (nasyeine)  
yâ: ya maki/nairika  
tat ýat haomahe draonô (Haomahe Draouno): nune haoma  
nigaengheñti: ay nun nigaengehenti, tawo vereteyo, a keya (çeya) nigaengaiyena  
(nigaengane/nigena), devouring/tukemek  
nişadhaiti: tawo verete nişadadaine, a keya (çeya), nişadaina, a bana nişadati  
(hadîşati/hadati)



**nôit: niit, ne/ni**

**tâm: ta**

**âthravô-puthrîm: atravo puthri (pith ri)**

**naêdha: neidi**

**dasti: dasti tawio verete dasane (dane)**

**hu-puthrîm!: houw (houwl) putri (pitri)**

**frâ-tê mazdâ barat paurvanîm aiwyânghanem stehrpaêsanghem mainyutâstem vanguhîm  
daênâm mâzdayasnîm, âat ainghe ahi aiwyâstô barşnuş paiti gairinâm drâjanghe  
aiwidhâitîşca gravasca mâtthrahe!**

**frâ-tê mazdâ barat paurvanîm aiwyânghanem stehrpaêsanghem mainyutâstem vanguhîm  
daênâm mâzdayasnîm,**

**âat ainghe ahi aiwyâstô barşnuş paiti gairinâm drâjanghe aiwidhâitîş cia gravas cia  
mâtthrahe!**

**verate (vertete) Mazda barat paurvani aiwyanhane (1 viya 2 wunane) estare=paesanghe  
mainyu taşte**

**vanguhi daena Mazda-yasni= 1 vanghi (hengi) diine Mazda-yasni**

**1 howungi (howenggi/houwling) diine Mazda-yasni**

**a at (â at) ainghe ahi aiwyâstô (1 aiwi-esto 2 aiwyasto) barşnuş (berznuş) paiti gairinâ**

**(koirana/koiruna)**

**drâjanghe aiwidhâtîş ca grauuas ca mâtırahe!**

**long spreading/giving and work of the mantra**

**ušta-tê ýô hvâ aojangha vasô-xşathrô ahi haoma, ušta-tê apivatahe pourvacãm  
erezhuxdhanãm, ušta-tê nôit pairi-frâsa erezhuxdhem peresahe vâcim. Yasna 9.25**

**ušta-tê ýô hvâ aojangha vasô-xşathrô ahi haoma,  
ušta-tê apivatahe pour vacãm erezhuxdhanãm,  
ušta-tê nôit pairi-frâsa erezh -uxdhem peresahe vâcim.**

**Avesta-Zazaki**

**uştate= 1 wuştate 3 uştate 2 hiştate**

**yo= yo**

**hva=huua**

**ušta-tê ýô = wustate (uştate) yo huua aojangha**

**hvâ aojangha = huua aojangha (aogeng/yese/aîşa)**

**vasô-xşathrô= wazo xşatro (şathro)**

**ahi=Ahi**

**Haoma= Homa (Haoma), Huma**

**api-vatahe= 1 apiyavataha 2 api-vetehe**

**Pour= pour- vacãm= pour vace/vacen**

**erezh-uxdhanãm= erzeh uxdhane/vaxdana /vaxdanan**

**nôit= niit, ni**

**pairi-frâsa= 1 pairi (paremun) peresa 2 pairi vrasa**

**erezhuxdhem= erezh uxhda (vaxde)/vaxdan**

**peresahe vâcim= peresahe vaci**

haomô temcit ýim keresânîm apa-xşathrem nişâdhayat ýô raosta xşathrô-kâmya ýô davata,  
nôit mê apâm âthrava aiwiştîş vereidhyê dainghava carât, hô vîspe vereidhinãm vanât nî vîspe  
vereidhinãm janât!

haomô tem cit ýim keresânîm apa-xşathrem nişâdhayat

ýô raosta xşathrô-kâmya ýô davata,

nôit mê apâm âthrava aiwiştîş vereidhyê dainghava carât,

hô vîspe vereidhinãm vanât

nî vîspe vereidhinãm janât!

Huma (homa te cit (ci) yi Kerasani apa- xşatre (paxşatre) nişadayat (wardat, nişa dayat)

yo reste (1 resata 2 raota) kamyâ yo davata (deweta)

niit (ni) mî apa (ape) athrava aiwiştîş (ai wiset) vereidhye daingava (diyarava) carat (geyrat)

ho (vispe (wir/pero) vereidhine (vereidhina) vanat (venet)

mî vîspe (wir/pero) vereidhine (vereidhina) janat zinet)

**Avesta- Zazaîş**

vereidhane: vaş vereidhano (roidano), vaş miyon mergey ro vereidano (roiyardano), varedano

janat= zinet, pi janano (zineno) piti; pi piti zinet (janat)= tawo vereto

vanat: o kayi ma ra veneno, ey kay ma ra venet (=kazandi)

apa: ape

te: tey 2 tey

cit: cı (ne-arez)  
vispe: wir (her) , pero  
kamy: kamy (kumya)  
yo: yo  
raota: 1 resata (resta) 2 mi hegay ro toxim raota  
Keresani: namo (nomo) husisiyo  
xşatre: idare 2 paxşatre (şatre, şiyatre)  
nişadayat: ni-şadayat, wardat, wardayat, tawo vereto nişadane, a piti ver keya (çeya0 nişadana  
2 bani dingaya nişadano (ronano).  
Yo: nero, yo  
Ho : o , nero  
davata: 1 deweta 2 da-vata

**aiwiştiş: 1 aiwisetar 2 aiwiştiş, a hegay ey wisena 3 pi pite hui aiwiseno**

**haomô tâscit ýâ kainînô ânghaire darekhem akhrvô haithîm râdhemca baxşaiti moşu  
jaidhyamnô huxratuş.**

**Haomô taes cit ýae kainînô ( ye keyninu) aenghaire (hadaire/hadişene) darekhe (derg)  
akhruuô (a-ghruuo) haithı (ahaiti) râdhe cia baxşaiti  
moşu (aşu/asyeng) jaidhyamnô (caidyamno) hu- (houw/hou) xratus (xairatus).**

**akhruuô (a-ghruuo)= a-gruuo, a-zawo, azevo**

**haithı: 1 hita, hitaye vaşi, vaş ra hita virazeno 2 ahaithı 3 taşe taw vac ahane**

**Haomô taes cit ýae kainînô aenghaire (hadaire/hadişene)= Homa (Huma) taes cit ye keyninu  
handaire a-khruuo (gruuo)**

**haithi rada cia baxşaiti (baxşeseti/baxşati), o ma re baxşiş keno**

**aenghaire: 1 aenhare 2 hadare (hadaheare), a ver keya hadişena (hadana/nişena ro)**

**darekhe: derg**

**moşu= aşu/asyeng, m yeno cı**

**rada: 1 taşe taw vac adane 2 radane, adane, o manaya hui radano 3 a merde hui re radana 4**

**ainya mana**

**haomô aêibiş ýôi aurvañtô hita taxşeñti arenâum zâvare aojâsca baxşaiti, haomô  
âzîzanâitibiş dadhâiti xşâêtô-puthrîm uta aşava-frazaiñtîm, haomô taêcit ýôi katayô  
naskô-frasânghô ângheñte spânô mastîmca baxşaiti. Yasna 9.22**

haomô aêibiş (aei) ýôi aurvañtô (auruuantu) hita taxşeñti arenâu zâvare aojaes cia baxşaiti,  
haomô âzîzanâitibiş dadhâiti xşâêtô-puthrî (xşâeto (raevento) pitri) uta aşava- (raşauua) fra-zaiñfi,  
haomô taêcit ýôi katayô naskô-frasânghô aengheñte spânô mastî cia baxşaiti.

Baxşaiti: tawo vereto, baxşano, o hire ponoti baxşano(bexşano/ baxşiş keno) ey.

auruunato: 1 a estora areuunato yena a estoru areunane 2 areuvento tawo vereto

taxşanti: taw vaco vereto taxşane, î arye taxşane (tixşeno)

arenau:

zauuare: aşu, asyeng

frazainti: vera-zainti, verazainti, tawo vereto vera(fra)zainane, heyni ra awyi (aki) verzainti (verazainti)

xşæto: raevunto, a çarixe hui raevunto/raeveto, pito xşæto

azizanaiti: tawo vereto. azizanainene

nasko -frasango nasko (kitavo)- verasengo (verasano)

aenghante: 1 taw vaco vereto hadane (hadişene) hadaente 2 tawo vereto aengahne (ahane)

Haomo tae cit katayo aei (ei) ..

masti: taşe taw vace masane 2 ainya mana

spano: sevano, taşe seva 2 ainya mana

**nî tat ýatha taurvayeni vîspanâm tbişvatâm tbaêşâ daêvanâm maşyânâmcâ ýâthwâm  
pairikanâmca sâthrâm kaoyâm karafnâmca mairyanâmca bizañgranâm  
aşemaokhanâmca bizañgranâm vehrkanâmca cathware-zañgranâm haênnyâsca perethu-  
ainikayâ davâithyâ patâithyâ!**

Yasna 9.18

**nî tat ýatha taurvayeni vîspanâ tbişvatâ tbaêşae daêuanâ maşyânâ cia  
ýâthwâm (yewtwe) pairikanâ cia sâthrâ (se/sa) kaoyâ (kaoye/kore) karafnâ (kere-fna/  
kere) cia mairyanâ cia bi-zañgranâ  
aşemaokhanâ cia bi-zañgranâm  
vehrkanâ cia cathware (çat/çar)-zañgranâ  
haênnyaes cia perethu-ainikayae davâithyae patâithyae!**

**Tauruane: tarvane: 1 tarane, o idareye ma tarano (taurven) terveno) 2 o erdisa hui  
tareno**

**3 o taurvano guri virazeno, o oheno (darseno/oweno) guri virazeno**

NIHENE (mIRAONE): call a na (na) mana viniyo.

NI: ainya mana, vernam (zimir), ver-ca (ver-herun)

NIHET (MIRAOT)/NITAT: tawo vereto=past tense



tbişuaate tbaeşae dawenu (daeuuane) maşyana **cia**  
yeuwtwa pairikana **cia** se (sa kaoye (kore) kerefna (kherevne) **cia** mairyana (mairyana **cia** bi  
(vi-dI) NINGA/zengrana (iki ayaklilar zazaki zenga NINGa)  
a-şemaokhana **cia** bi zangrana vergana ( 4 ayakli kurt canavarlari) **cia** (çatware/çar) zangrane  
(zengrana)  
haeniiæs **cia** peretu ainikaya (isgalciler/kazananlar veretu-ainikaya, geniş alimli) davaityae  
pataitiae (davaityae vatatiiao, veiryetetyae)

**nî-tê zâire madhem mruyê nî amem nî verethrakhnem nî dasvare nî baêşazem nî fradathem  
nî varedathem nî aojô vîspô-tanûm nî mastîm vîspô-paêsanghem, nî tat ýatha gaêthâhva vasô-  
xşathrô fracarâne tbaêşô taurvâ drujem vanô, Yasna 9.16**

**nî-tê zâire madhe mruiiê  
nî amem (yaman/UMI) .. (mruiiê)  
nî verethra-khne (KINE) (mruiiê)  
nî dasvare (dasina) (mruiiê )  
nî baêşaze (waeşaze) (mruiiê )  
nî fradathe (veradate) (mruiiê)  
nî varedathe (mruiiê )  
nî aojô (aogo/aoco 2 gano) 3 cisto) vîspô (pero/wir)-tanû (mruiiê )  
nî mastî (masati) vîspô-paêsanghe (pişinge), (mruiiê )  
nî tat ýatha (yeuwt) gaêthâhva (caetahya) vasô (wazo)-xşathrô fra- (vera) carâne  
tbaêşô (tbişo) tauruuæ  
druje (dirie) vanô, Yasna 9.16**

**nî: 1 vernam moneno, a at (hema) ainya mana viniyo 2 ver herun (ca).  
Ni-tey zairi madha mruuie**

**âat aoxta zarathuştrô, nemô haomâi vanghuş haomô hudhâtô haomô arşdâtô vanghuş dâtô  
baêşazyô hukerefş hvareş verethrajâ zairi-gaonô nâmyâsuş ýatha hvareñte vahiştô urunaêca  
pâthmainyôtemô Yasna 9.16**

**â at aoxta (vaxta/vata) zarathuştrô,  
nemô haomâi /nemo (nemengeo) Haoma (huma)/  
vanghuş haomô / vanguş (1 hewungo (houwlo/houwo) 2 venguş) Homa (huma)  
hu-dhâtô haomô /houw dhato/  
arş-dâtô /rass dato/  
vanghuş dâtô / vanguş (1 venguş 2 hewungu/houw) dato/  
baêşazyô (weaşaziyo) hu-kerefş (houw kerpa)  
hvareş verethra-jâ / (houw viraz (vareş) veretre jae (1 jae 2 yae)  
zairi-gaonô nâmyâsuş /zairi (zerd) gaono (gono/gano) namnayuş/**

**ýatha hvareñte vahištô urunaê ca pâth-mainyô-temô**

**/werente (werte/werde) vahišto urunae cia poit-mainyo temo. Yasna 9.16**

**srûtô airyene vaêjahe tûm paairyô zarathuștra ahunem vairîm frasarâvayô vîberethwañtem  
âxtûirîm aparem xraozhdyehya frasarûiti.**

**Yasna 9.15**

**srûtô airyene vaêjahe tûm paairyô zarathuștra ahunem vairîm frasarâvayô vîberethwañtem  
âxtûirîm aparem xraozhdyehya frasarûiti.**

**Yasna 9.14**

sruto Airyene Vaejahe

tu paairyai (veoiryai) zarathustra Ahunem Vairîm frasarâvayô vî-berethwañte,

**frasarâvayô = vera sravayo; a deyra venge berzi sravaya**

**a çatware (çarim/çatware)/ açarim a xraozdhyayehya (=sertçe) verasruti (vera  
sravayati/srauitisravati)**

**estora xraozhdhana= hores screams**

**frasaruti- verasrune (sravane) : , ey deyra venge berziya sravayati/sravati**

**berene ( bene): carry, bring**

**beret=berd carried brought**

**vî: isna.**

**sruto>sravayato**

**âat mê aêm paityaoxta haomô așava dûraoșô, pourușaspô mãm tûiryô mașyô astvaithyâi  
hunûta gaêthyâi, hâ ahmâi așîș erenâvi tat ahmâi jasat âyaptem ýat hê tûm us-zayangha  
tûm erezvô zarathuștra nmânahe pourușaspâhe vîdaêvô ahura-tkaêșô. Yasna 9.13**